



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA

TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MENCION EDUCACIÓN INFANTIL

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el
ámbito educativo**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Paucar Toasa, Claudia Gabriela
DIRECTORA: García, Myriam de los Ángeles, Msc.

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO-TUMBACO

2016

APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magister

Myriam de los Ángeles García

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

Universidad Técnica Particular de Loja

CERTIFICA:

Que el presente trabajo de fin de titulación denominado *Los Ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*, realizado por Claudia Gabriela Paucar Toasa, ha sido debidamente orientado y revisado, por tanto, se aprueba su presentación.

Loja, marzo de 2017

Firma:.....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Paucar Toasa Claudia Gabriela declaro ser autora del trabajo de fin de titulación “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”, en mi calidad de estudiante de la titulación Educación Infantil de la carrera de Ciencias de la Educación, el cual se desarrolló bajo la tutoría de la Msc. Myriam de los Ángeles García, eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico vigente de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “(...) forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico constitucional (operativo) de la Universidad”.

Firma:.....

Autora: Paucar Toasa, Claudia Gabriela

C.I 1714143482

DEDICATORIA

El presente trabajo de investigación se lo dedico con todo mi amor a mi esposo Byron, a mis hijos Camila, Joaquín y Tatiana ya que ellos son el motor que me impulsa día a día a seguir adelante y a levantarme fuerte y firme ante cualquier adversidad, a mi papi que a pesar de la distancia está siempre dándome ánimos, a mi mami y a mi hermana que están a mi lado brindándome todo su apoyo de manera incondicional y motivándome para culminar con éxito la carrera profesional.

Gabriela Paucar

AGRADECIMIENTO

Primero agradezco a Dios por darme el regalo más maravilloso como es la vida, por mi familia, por darme sabiduría para poder sobrellevar toda la responsabilidad que conlleva mi hogar y mis estudios, por la fortaleza para poder terminar con éxito mi carrera profesional.

A la Universidad Técnica Particular de Loja, que con su Modalidad A Distancia me ha brindado la oportunidad de continuar con mis estudios y poder obtener un título profesional, a las diez personas que colaboraron conmigo para realizar las entrevistas, con ellos compartí ideas, opiniones, risas, experiencias, las mismas que fueron de mucha ayuda para realizar el trabajo, a la Magister Myriam de los Ángeles García y la Dra. Rosario Requena quienes con paciencia, conocimiento y sabiduría me guiaron de la mejor manera para poder realizar el trabajo de investigación “los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”.

A mi familia, mi esposo, mis hijos que me tuvieron paciencia durante este largo camino de estudios en los cuales he tenido que privarles de algunas cosas incluso de mi presencia, a mí mami y hermana ya que son un soporte muy importante en mi vida.

A mis amigas licenciadas Mónica, Cristina, Doris y Diana quienes han sido de gran ayuda durante mi proceso formativo.

A todos mi más sincero agradecimiento.

Gabriela Paucar

ÍNDICE DE CONTENIDOS

APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE TITULACIÓN	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPITULO I. MARCO TEÓRICO.....	5
1.- La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo.....	6
1.1 La Comunicación.	7
1.2. El habla y la comunicación oral.	9
1.3. Lenguaje: niveles y funciones.	10
1.4. Los modismos.....	14
1.5. Los ecuatorianismos.....	15
1.6 Lenguaje y comunicación pedagógica	22
2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador.	23
2.1. Lengua.....	24
2.2. La comunicación intercultural.....	26
2.3. El español en el Ecuador.....	27
2.4. Ecuador y su identidad cultural y social.....	28
2.5 La lengua y la identidad cultural.	30
CAPÍTULO II.....	32
DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN.....	32
2.1 Tipo de investigación	33
2.2 Diseño de la investigación	33
2.3 Contexto.....	34
2.4 Población.....	34
2.5 Instrumentos.....	35
CAPÍTULO III.....	36
ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS	36
CONCLUSIONES.....	68
RECOMENDACIONES	70
4. PROPUESTA	72

RUMI GUAGUA, EL NIÑO DE LOS ANDES - CUENTO INDÍGENA	78
5. BIBLIOGRAFÍA.....	82
6. ANEXOS	86

RESUMEN

Entendiendo que el idioma es una característica particular de la identidad de un pueblo, el presente trabajo está dirigido a resaltar el grado de uso en el dialecto ecuatoriano de vocablos escogidos al azar. Para ello, la investigación se ha llevado a cabo en la provincia de Pichincha, cantón Quito, sector Tumbaco; dirigida a 5 profesionales y 5 no profesionales comprendidos entre las edades de 18 a 27, 28 a 37, 38 a 47, 48 a 57 y 58 a 67 años. La metodología utilizada ha sido el enfoque mixto (cualitativo-cuantitativo), donde se ha realizado 10 entrevistas en relación a 50 vocablos asignados. De esta forma mediante gráficas se ha analizado cada palabra con su respectivo contraste con fuentes como el DLE, el Diccionario de Ecuatorianismos y datos obtenidos de los informantes destacando así la representatividad, frecuencia y vigencia de dichos vocablos. De esta manera se concluye que la mayoría de palabras no forman parte de la identidad nacional, incluidos aquellos que son de uso exclusivo del país; por tanto han perdido o están perdiendo vigencia en el dialecto cotidiano.

PALABRAS CLAVE: ecuatorianismos, identidad nacional, comunicación oral, modismos, vocablos.

ABSTRACT

The language is a particular characteristic of the identity of a people, that's why the present work is aimed at highlighting the degree of use in the Ecuadorian dialect of words chosen at random. For this, the investigation has been carried out in the province of Pichincha, Quito, Tumbaco; addressed to 5 professionals and 5 non professionals between the ages of 18 to 27, 28 to 37, 38 to 47, 48 to 57 and 58 to 67 years. The methodology used has been the mixed (qualitative-quantitative) approach, where 10 surveys have been carried out in relation to 50 assigned words. In this way, through graphs, each word has been analyzed with its respective contrast with sources such as the DLE, Dictionary of Ecuadorianisms and data obtained from informants, highlighting the representativeness, frequency and validity of these words. In this way it is concluded that the majority of words are not part of the national identity, including those that are of exclusive use of the country; therefore they have lost or are losing validity in the daily dialect.

KEYWORDS: Ecuadorianisms, National identity, oral communication, idioms, words.

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo investigativo está dirigido a evidenciar el uso de una serie de vocablos exclusivos del país y de otros que se utilizan a nivel de Latinoamérica, con la finalidad de conocer el grado de vigencia del dialecto ecuatoriano, y a partir de aquello elaborar una propuesta que se dirija a recuperar palabras que ya no son representativos de la identidad nacional entendiendo que ésta se expresa fundamentalmente a través de su idioma, tradiciones, costumbres, valores, la composición étnica que son fruto de un largo proceso histórico que definen ciertas características propias de un pueblo; y que se hace necesario rescatar ciertas particularidades del habla cotidiano.

De este modo se han identificado 50 palabras: Ña, ñanga, ñaño, ñaña, ñapa, ñaruso, ñeque 1 (fuerza), ñeque 2 (valor), ño, ñuto/ta, obo, ofertar presentar algo voluntariamente, ofertar. Consagrar a Dios, oficialismo (1), oficialismo (2), ojota, oliscoso/sa, omoto, onceno/na (1), onceno (2), onda, oosfera, opacar, oreja/parar la oreja, orientano/na (1) orientano/na(2), pacay Guamo (árbol), pacay fruto del pacay, pachamanca, pachorriento, pachotada, padrillo, padrón-padrón electoral, padrote, paico 1, paico 2, pailero, paja-paja toquilla, pajarear 1, pajarear 2, pajarero 1, pajarero 2, pájaro, pajón, palabrear (1), palabrear 2, palabrear 3, palabrear 4, palanqueador/ra, palanquear, palca, paleta, palma, palma negra, palo, palo de balsa, palomo/paloma, pamba, pambil, pan, ni que pan caliente, panga, panocho, cha, panucha, pantalón, pantalón bombacho, pantalón amarrase bien los pantalones, pantanero

Con el fin de comprobar en qué grado los vocablos se utilizan en el país, se llevó a cabo una encuesta para conocer la representatividad, frecuencia y vigencia de dichos términos. En el trayecto del proceso investigativo se presentaron ciertos inconvenientes en relación a que la mayoría de encuestados consideró muy extensa dicha encuesta; sin embargo proporcionaron información valiosa para elaborar la presente propuesta.

Así el trabajo se llevó a cabo en función de los siguientes objetivos específicos

- Identificar los vocablos empleados en Ecuador con su significado para la aplicación en el ámbito educativo.
- Analizar la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.

- Señalar la frecuencia y vigencia de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.
- Elaborar una propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.

De este modo en el I Capítulo se elabora el marco teórico desde donde se desglosan dos temas: La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo y La lengua como identidad cultural y social del Ecuador. Del primero se desglosa la comunicación, el habla y la comunicación oral, el lenguaje: niveles y funciones, los modismos, ecuatorianismos y lenguaje y comunicación pedagógica. En el segundo apartado se incluyen subtemas como La Lengua, comunicación intercultural, el español en el Ecuador, Ecuador y su identidad cultural y social y la lengua y la identidad cultural.

El II capítulo hace mención al tipo y diseño de investigación, el contexto, población e instrumentos.

En el III Capítulo se realiza el análisis y discusión de los resultados obtenidos en el apartado anterior desde donde se lleva a cabo un contraste de los significados que constan en el DRAE, el Diccionario de Ecuatorianismos y los dados por el informante, para evidenciar la representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural y la frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos. Para de este modo, elaborar la presente propuesta dirigida a rescatar vocablos que han perdido vigencia en el dialecto cotidiano.

Finalmente se expone las conclusiones y recomendaciones a las que se han llegado y la bibliografía que se ha utilizado a lo largo del proceso investigativo, además de los anexos.

De esta forma se pretende contribuir a la difusión de la identidad nacional rescatando vocablos propios del dialecto ecuatoriano y de aquellos que son compartidos en otros países de Latinoamérica, a través de una propuesta dirigida a niños y niñas de 4-5 años de edad, entendiendo que ellos como parte de una nueva generación deben difundir rasgos característicos que han permanecido durante mucho tiempo pero que se han ido

CAPÍTULO I
MARCO TEÓRICO

1.- La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

El fomentar un modelo educativo que centre su atención en aportar a que el estudiante desarrolle su capacidad crítica y reflexiva, es uno de los objetivos que el docente debe perseguir, por lo que el campo de la comunicación oral en el aula y el habla deben constituir esa herramienta hábil para el cumplimiento de dicho objetivo enfocando el interés en promover la participación activa de los educandos.

Así, y para que dicho proceso comunicativo se realice es necesario entender que éste ha acompañado al ser humano desde siempre, por lo tanto es un factor esencial en las relaciones sociales que ha mantenido, donde la interacción le ha permitido “la planificación y desarrollo de actividades conjuntas entre los hombres, la aceptación y transmisión de normas morales y de conducta; además de la satisfacción de sus necesidades afectivas y cognitivas” (Sánchez, Vásquez y Hernández, 2006, p. 7). Por ello y una vez que el individuo pudo perfeccionar el habla, el papel de la comunicación ha significado ese espacio no sólo de intercambio de ideas, opiniones, pensamientos sino, ante todo, de convertir al sujeto en un ente proactivo.

Ahora bien, y a decir de Loria (2011), “todo proceso de comunicación oral implica la participación de un agente emisor del mensaje y de un sujeto que los escucha. Ambos son relevantes en este proceso, pues si no existe el uno, no tiene sentido la participación del otro” (p. 13); aquello significa comprender que el individuo jamás podrá permanecer aislado porque su naturaleza le obliga a relacionarse con los demás, sea cual fuere el medio por el que lo hace; por lo que el docente en el aula debe aprovechar esta particularidad para incentivar al educando a ser partícipe activo en todo momento ya sea como transmisor o receptor.

De este modo, el habla será esa marca particular de cada persona dentro del proceso comunicativo o bien la forma cómo el humano debe manifestarse de forma individual, donde en el ámbito educativo la expresión oral significará esa destreza que solo será perfeccionada cuando se la utilice en la conversación entre dos o más estudiantes aplicando maneras que incentiven la capacidad crítica y reflexiva de los mismos.

La idea es incluir una serie de competencias como la estrategia discursiva que aporte al desarrollo apropiado de la conversación o bien la social, cuya habilidad a perfeccionar es la disposición a la interacción; donde en definitiva siempre habrá necesidad de hablar tanto fuera como al interior del aula pero que esto significará “no sólo enseñar cómo mantener el acto de hablar sino también cómo actuar en

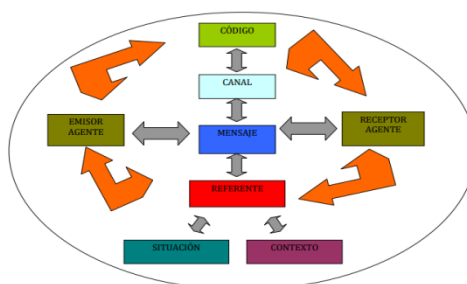
situaciones críticas”(Kremers, 2000, p. 469), es decir; adaptar tanto los objetivos de la enseñanza y las habilidades, que de por sí ya posee el estudiante, con situaciones reales.

En definitiva, la comunicación en el aula va más allá de la transmisión de un mensaje, ésta se constituye como ese espacio que aporta ampliamente a desarrollar un modelo educativo que enfatice en el proceso, es decir; ayudar a que el estudiante despliegue su capacidad crítica y reflexiva exponiendo casos de la vida real. Se destaca así la importancia de un modelo comunicativo eficiente en el aula siendo el habla uno de los medios por el que se enseñe a aprender el conocimiento, y que en la interacción social constituya esa forma de transmitir de generación a generación gran variedad de temas como los llamados modismos, ecuatorianismos y que son elementos que forman parte de la identidad nacional.

1.1 La Comunicación.

Como se explicó en párrafos anteriores, uno de los elementos clave por el que el docente debe centrar su atención para promover la participación activa de sus educandos, es a través de un proceso comunicativo efectivo, es decir; que los involucre de manera permanente no sólo en el intercambio de ideas, pensamientos, sino creando espacios permanentes para volverlos seres críticos y reflexivos.

Así, y en términos muy sencillos, la comunicación constituye ese espacio de diálogo que se mantiene entre un emisor y receptor mediado por un código y un canal por el que se transmite el mensaje bajo un contexto en específico. O bien “se concibe como un sistema de canales múltiples en el que el autor social participa en todo momento, tanto si lo desea como si no: por sus gestos, su mirada, su silencio e incluso su ausencia” (Watzlawick, P., 1991, p. 1), es decir; el acto de comunicar contiene elementos verbales y no verbales, donde la conducta del individuo influye en el comportamiento de los demás reforzando la retroalimentación de manera positiva o negativa, como así lo demuestra el siguiente cuadro:



Fuente: Loria (2011).

Elaborado por: Paucar, G. (2017)

Ahora bien, el valor agregado que varios entendidos en el tema sobre comunicación le dan al término, versa en función de considerarla como el factor impulsor que anima a compartir ideas, a participar, a interactuar; donde ya no piensan en un receptor como siempre se lo ha entendido sino en un perceptor, es decir; aquel que al recibir el mensaje es también capaz de emitir un criterio e intervenir posteriormente como emisor enriqueciendo así el proceso comunicativo.

Así, y a decir de Vizer (2003) la comunicación se convierte en esa constante que le aporta positivamente a la vida social, “a las relaciones de sentido construidas en la vida cotidiana de la gente, en los relatos de los que se sirve para reconocerse a sí misma, en la conversación de las costumbres con los medios masivos” (p. 13). Aquello significa que como praxis colectiva ella demanda formas simbólicas y de sistemas de significación, cuya esencia radica en percibir, generar, producir, intercambiar, aceptar o negar realidades, reconocer las diferencias, por lo que no sólo se transmite un mensaje sino también una cultura, una identidad.

Bajo este escenario, Perniola (2004) es muy crítico sobre el modo cómo ha evolucionado la comunicación a lo largo de la historia, en tanto que a su decir “el término se ha convertido en una nueva forma de ideología que se ha transformado en un hecho artificial y se encuentra pre confeccionada” (p. 35). Es decir, frente a una sobreabundancia de información en la llamada era digital, el individuo ha dejado de ejercer su capacidad crítica convirtiéndose en un simple espectador de los hechos en el que aflora notablemente sus emociones por sobre su forma de pensar.

Por otra parte, en el ámbito educativo es perenne que se desarrolle en los educandos su capacidad crítica estimulando “los procesos orales argumentativos basados en la conciencia social, en el respeto al otro y en la razón” (Ochoa, 2008, p. 10). Es lo que se llama la comunicación oral argumentativa que no es otra cosa que el fomentar un tipo de enseñanza crítica promoviendo su participación activa y otorgándoles las herramientas necesarias para sustentar lo que piensan de manera lógica y coherente. Esto significa la aplicación de una serie de ejercicios a través de la oralidad apropiándose de los contenidos de un modo diferente, abierto, participativo.

Como se observa en los aporte de los autores mencionados, la palabra comunicación adquiere gran relevancia cuando el individuo entiende que es el factor impulsor que lo anima a desarrollar su capacidad crítica-reflexiva y que influye en el comportamiento de los demás, cuando se convierte en ese espacio del respeto de las diferencias, de la tolerancia, a la opinión propia, por lo que el docente debe estimular permanentemente al educando a fortalecer su capacidad de razonar mejorando su

habilidad comunicativa oral a través del habla, con la intención de producir conocimientos no reproducirlos como lo hace habitualmente la escuela tradicionalista.

1.2. El habla y la comunicación oral.

Expresarse de forma clara y coherente le da un valor agregado al proceso comunicativo pero, además, su dominio eleva el nivel de profesionalismo y las relaciones personales con los demás; por lo que en el ámbito educativo, uno de los objetivos de la enseñanza deberá ser siempre el mejorar la expresión oral y la comprensión de los distintos mensajes que se manifiestan a través de la palabra hablada.

De este modo, el habla al ser el acto individual en la comunicación oral, requiere de un aprendizaje lingüístico, es decir; estar al tanto del uso correcto de palabras, conocer sus definiciones y en función de aquello reflexionar; lo que significa la utilización de ciertas habilidades comunicativas como el saber expresarse bien que no es “pronunciar palabras sino recrearlas en la construcción de textos que se organizan en relación con las distintas intencionalidades de los hablantes, las diferentes expectativas de los receptores, las variadas exigencias de las situaciones de comunicación” (Rodríguez, 1995, p. 4).

Esto sólo se logra cuando en el aula el educando aprende a observar distintos escenarios, a producirlos, a analizarlos y finalmente a reflexionarlos articulando constantemente teoría con práctica de manera creativa.

Significa así mismo saber “interpretar los sonidos acústicos organizados en signos lingüísticos y regulados por una gramática más o menos compleja y es más, bastante más, que emitir una serie de sonidos acústicos de la misma índole. Sin duda que más” (Ramírez, 2002, p. 58). Para ello es necesario desarrollar la habilidad oral que debe ir acompañada de un sentido práctico del lenguaje relacionando contextos con información, con mensajes, interpretando, produciendo pero, así mismo, acompañando un tono de voz que se articule con lo no verbal, es decir; con la sonrisa, el llanto, gestos e incluso los olores, porque todo comunica; agregándole al acto un alto grado de expresividad emocional lo que le aporta transmisión de información valiosa.

De este modo, y entendiendo al habla como acción, donde la lengua oral se efectúa en ella a manera de diálogo; ésta es un proceso propio de la comunicación que debe ser constantemente perfeccionada mejorando la pronunciación, la dicción; articulando de manera correcta el sonido, un ritmo pausado, “en tanto la entonación de la voz, la

gesticulación y los movimientos ayudan a interpretar con más exactitud el significado de los mensajes; lo apoyan y complementan”(Fonseca, Correa, Pineda y Lemus. 2011, p. 14). Esto refuerza la idea de que en el proceso comunicativo hablado intervienen una serie de elementos que bien utilizados efectivizan el propósito del mensaje a transmitir.

Por lo que es importante usar las capacidades al máximo, conocer a profundidad el tema a tratar, emitir un mensaje claro, adoptar una postura segura, transmitir un discurso de forma natural, saber improvisar en caso de olvido; se entiende así, que aunque muchos no se perfilan como oradores innatos, pueden en el camino adquirir destrezas comunicativas donde hablar “no es sinónimo de emitir palabras. Va más allá de la simple e-misión, donde la comunicación pretende la transmisión de contenidos y emociones” (Ministerio de Educación y Ciencia, 2007, p. 1).

De lo expuesto por los autores, se puede concluir que la comunicación oral es un proceso muy complejo, cuya habilidad no se alcanza de la noche a la mañana, en tanto ésta es espontánea, dinámica, usa modismos, nuevos significados, interviene la expresión corporal, lo no verbal. En ella es importante el dominio de habilidades conjugando teoría con práctica donde el habla al ser acción requiere del dominio de palabras, definiciones. En sí una serie de elementos que el docente le dará al alumno la oportunidad de saber expresarse, ser buen orador; en tanto al constituirse como ser social requiere de la comunicación permanente con los demás ya que le interesa compartir lo que siente, piensa a través de un lenguaje que se manifiesta en la interacción social.

1.3. Lenguaje: niveles y funciones.

Con certeza, el tema sobre el origen del lenguaje es muy apasionante para muchos como frustrante para otros; en tanto los estudiosos no se han puesto de acuerdo. Aun así quienes se han manifestado al respecto como los llamados evolucionistas, concuerdan en que el lenguaje apareció por la necesidad de comunicarse donde “habría un primer lenguaje de la época Neandertal que iría evolucionando a la actual con el Homo sapiens” (Horcas, 2009, p. 2), y que nace con el individuo manifestado a través de una serie de sentimientos y emociones pero que con el tiempo hará uso de contenidos más complejos, lo que obviamente se alcanzará tras haber atravesado por diversas etapas a lo largo de su vida.

Aunque no siempre fue así, “en sus orígenes, el hombre se comunicaba con lenguajes no verbales, mediante su cuerpo y sus órganos sensoriales: la voz, el gesto, los

movimientos, los ojos” (Fonseca, 2011, p. 19), donde cada sonido humano significaba la señal que identificaba a un individuo con otro; en la actualidad muchos concuerdan que el lenguaje no tendría la validez que tiene si no fuese el mejor sistema de comunicación que ha desarrollado el ser humano, constituyendo para muchos uno de sus más trascendentales descubrimientos que le ha facilitado comprender de mejor manera su mundo e influir enormemente en su nivel de desarrollo y progreso.

Así y entendiendo que el lenguaje es “el medio principal por el que una cultura transmite sus creencias, valores y normas. Este es un sistema aprendido de símbolos, usado para representar las experiencias de una comunidad geográfica o cultural” (Ríos, 2005, p. 21); por lo que constituye una herramienta esencial del pensamiento humano pero además ese espacio de interacción entre dos o más individuos; que le sirve para manifestar su cultura: su realidad social.

Como se aprecia el tema sobre el lenguaje siempre resultará apasionante para muchos, sobre todo cuando se trata de desarrollar nuevas formas de pensamiento pero, además, la adquisición de variados conocimientos; lo que en efecto ha transformado la conciencia humana y que obviamente sin éste, no existiría ninguna forma de comunicación.

1.3.1 Niveles.

Los niveles del lenguaje hacen referencia al modo cómo el individuo habla dependiendo del contexto en el que se encuentre o bien la circunstancia en que se halle, evidenciándose así distintas formas de lenguaje que utiliza y que pueden darse ya sea de manera formal o informal, de forma correcta o incorrecta en la que, incluso, influye el estrato social.

Así para Guerrero (2013), sobre este último punto “las distinciones de clases sociales no solo se deben al poder económico sino también al lenguaje que utilizan como signo de identificación de ese determinado estrato social” (p. 33); esto quiere decir que en el nivel del lenguaje existen notables diferencias en el modo de hablar desde el punto de vista sociocultural, aunque todos merecen el mismo respeto.

España (2011) hace referencia, además que “las personas se expresan de acuerdo a la situación comunicativa en la que se encuentren, es decir; usan el lenguaje coloquial y relajado para hablar con un amigo (...) y el lenguaje formal para hablar con un jefe o una persona desconocida” (p. 102); por tanto se resalta nuevamente que influye también el contexto en el que el individuo se encuentre.

Así se menciona que el lenguaje está compuesto por niveles, “siendo cada uno de éstos fundamentales en la comunicación humana ya que, presentan funciones específicas para el procesamiento lingüístico en determinados contextos” (Martín, Miranda y Rodríguez, 2009, p. 39). Y que en efecto acompañan a las intenciones básicas del individuo cuando se interrelaciona con los demás.

De este modo, a continuación se mencionan los siguientes niveles:

1.3.1.1 Culto: se lo utiliza específicamente en situaciones formales y que ha sido adquirido mediante la educación tanto del hogar, la escuela y la universidad. Ella, además, transmite mensajes claros y es valorado socialmente.

1.3.1.2 Coloquial o familiar: hace mención sobre situaciones informales de comunicación donde incluye las llamadas muletillas como formas de apoyo al lenguaje. Además se enfoca en el proceso de interacción espontánea al momento de socializar.

1.3.1.3 Inculto marginal: este tipo de nivel del lenguaje se llama así porque socialmente no es valorado. Además su vocabulario es impreciso, hace uso de expresiones vulgares con mensajes desordenados.

1.3.1.4. Jergal: este nivel se lo usa en situaciones de comunicación informal, cuya característica particular es la de diferenciar unos sectores de otros, haciendo uso de una especie de lengua secreta que sólo conoce un número limitado de personas o grupos.

1.3.1.5 Técnico-científico: hace mención a una serie de características lingüísticas con una marcada terminología que acompañado a otros signos no lingüísticos, transmiten conocimientos especializados ya sea en el ámbito de la ciencia como de la técnica.

En todo caso, sea cual fuere la circunstancia se manifiestan en algún momento, todo depende de ciertos factores para que dichos niveles se manifiesten.

1.3.2 Funciones.

En términos sencillos, la función lingüística hace mención a la relación que se manifiesta entre el emisor y el mensaje a transmitir, donde dicho emisor construye un

enunciado, cuyo efecto que se produce en el receptor o perceptor va acorde a cómo este último interpreta el mensaje emitido. Por tanto y a decir de Gómez (2010) de acuerdo a como se usen las diferentes oraciones “será la función que desempeñe el lenguaje (...) que no son otra cosa que expresiones que transfieren actitudes del emisor, es decir, comunicación oral en el hablante y comunicación escrita en el escritor dentro del proceso comunicativo” (p. 28); cuya naturaleza social del lenguaje le lleva a ocupar su espacio trascendental en la humanidad.

Así, “el lenguaje humano tiene algunas finalidades o diversas funciones que cumplir dentro de la vida social. Las características como la finalidad que se establecen mediante el lenguaje son diversas, dependiendo de un sinnúmero de circunstancias” (Jiménez, 2010, p. 365) y que claramente tienen que ver con cualquier forma de expresión haciendo uso de un lenguaje corporal, verbal, visual.

Además y a decir de Dzul (2005), existen funciones “que intentan influir en la conducta del receptor exigiendo una respuesta activa” (p.2) o bien evidenciar el estado de ánimo del emisor, además de incluir en el mensaje una segunda intención.

De este modo, a continuación se enuncia las siguientes funciones:

1.3.2.1 Función expresiva: Aunque también se puede apreciar en ciertos animales, en el ser humano se puede apreciar especialmente en el lenguaje que utilizan los infantes; cuya intención es provocar respuestas de carácter emotivo, siendo su característica distintiva donde el emisor evidencia su estado de ánimo, y donde el mensaje emitido enfatiza en lo que siente y la actitud que asume.

Ejemplo: ¡Excelente trabajo! ¡Oh que ternura!

1.3.2.2. Función apelativa o de llamada: Ésta se centra en el receptor donde se utilizan ciertos recursos lingüísticos a modo imperativo, o bien con oraciones interrogativas; además de recursos retóricos y cuya particular es que intenta influir en la conducta del receptor exigiendo una respuesta activa.

Ejemplo: Recoge tu ropa por favor.

1.3.2. 3. Fática o de contacto: cuya intención es mantener un canal de comunicación entre los interlocutores.

Ejemplo: ¿Usted qué opina?

1.3.2.4. Metalingüística: en la que el mensaje incluye otro mensaje, donde invita a la persona a comentar la realidad desde un punto de vista científico.

Ejemplo: La palabra hermoso es sinónimo de la palabra bello.

1.3.2. 5. Función referencial: en esta función es importante el contexto y hace mención a sucesos reales y que son comprobables, donde hace uso de una serie de elementos que son verificables. Éste está presente en todos los actos comunicativos
Ejemplo: Este es el árbol de mayor altura.

1.3.2. 6. Función poética o estética: donde hace uso de enunciados que pretenden hacer un llamado a un mensaje sobre sí mismo centrándose en el mensaje y cuya intención es evidenciar la distancia existente entre signos y cosas.
Ejemplo: Al que madruga Dios lo ayuda.

Como se aprecia, el lenguaje aunque no está presente sólo en el ser humano; éste es mucho más complejo en el mismo; sin embargo las funciones o formas de expresión varían de acuerdo a la situación en el que el emisor y el receptor se encuentren o bien en el grado de conocimiento que se tenga.

1.4. Los modismos.

Definir lo que es un modismos, usualmente lleva a tener dificultades para comprender su significado, en tanto, ocasionalmente se la suele confundir con los proverbios; sin embargo a continuación se tratará de aclarar la duda estableciendo definiciones de entendidos en el tema y medios que otros autores dan para dar claridad al término.

A decir de Duffé (2004), y según la Real Academia de la Lengua Española, un modismo es considerado como “una expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman, v. gr., a troche y moche» “(p. 36). O bien, una clase de expresión que usualmente suele tener un significado diferente con el que fue creado en realidad.

Pero aproximando un poco más a la idea de lo que es un modismo, se destaca que toda cultura las utiliza aunque de modos y frecuencias diferentes, son expresiones particulares que en cualquier lengua se los usa, son frases coloquiales y ha sido mencionado por cualquier clase social. Además forma parte del lenguaje hablado, posee diversos significados donde unos son más difíciles de entender que otros, son expresiones típicas de una región determinada, y se apartan de las reglas gramaticales.

En todo caso es valedero destacar que los modismos pueden aportar a las sociedades a comunicarse, a concebir de mejor manera el mundo en el que viven y, por ende ayudan a socializar; así “conocer los modismos es esencial para entender el lenguaje hablado y escrito y poder comunicarse efectivamente”. (Stuckey, s/f, p. 1); en tanto proveen oportunidades para expandir las habilidades de comprensión del individuo. Para ello es necesario que existan códigos comunes para abstraer lo que el

interlocutor expresa cuando lo hace en lenguaje figurativo, o a forma de modismos puesto que si no existiese este requisito, se podría caer en confusión e, incluso, perder algo importante del diálogo.

Sin embargo, entre las características ya mencionadas para aportar a entender qué es un modismo existe una que le da cierta particularidad a lo que significa dicho término. Se hace mención así a lo que señala (Gili, 1998, p. 96) para quien viene a tener un modismo una confianza excesiva; donde “en esto, sin embargo, no se diferencian de otras entidades léxicas propias de ambientes determinados, como los cuarteles, la universidad, la marina o la cárcel, y que usadas fuera de sus circunstancias propias las sentimos como inadecuadas”, pero que con la confianza con la que se cuentan los hechos o bien la aproximación o coincidencia entre los interlocutores tanto en el ámbito afectivo como mental, ya se hace mención a un modismo.

Significa aquello que exige un mínimo de sinceridad y autenticidad en la expresión huyendo así de palabras prefabricadas y frases preestablecidas, puesto que un modismo es espontáneo.

En definitiva, se considera sobre el aporte de los autores mencionados que un modismo no se rige sobre reglas gramaticales, que no es exclusivo de una cultura o país en particular; y que todos en algún momento lo usan en su cotidianidad; sin embargo éste para que sea entendido debe poseer códigos comunes, los interlocutores deben conocer su contexto y antecedentes históricos para captar qué es lo que se quiere decir; caso contrario el proceso comunicativo sería infructuoso llegando a confundir a quienes se encuentran interactuando.

1.5. Los ecuatorianismos.

Frente a la necesidad de elaborar un Diccionario de Ecuatorianismo, es decir; un documento que recoja una serie de vocablos propios de una región, en 1985 se firmó un convenio entre la universidad de Augsburgo y la Pontificia Universidad Católica del Ecuador en el que se convino intercambiar publicaciones especializadas e información referente al tema destacando la importancia de elaborar un inventario que registrara el idioma hablado en Hispanoamérica, y que con el tiempo fuera creciendo el dominio lingüístico del español en América.

Esta labor se llevó a cabo a razón de que con el pasar de los años, se ha introducido en la vida de las personas nuevas formas de expresión que con la tecnología se han ido adquiriendo con mayor facilidad, en tanto “la tecnología al igual que la ciencia son, ante todo empresas, humanas que impactan sobre las esferas de lo cultural (...), por lo

cual no son ajenas a valores, intereses y lenguajes de la sociedad en su conjunto” (Daza, 2008, p. 8)

Desafortunadamente el dominio lingüístico no tiene en realidad peso en relación a las normas que rigen al idioma en sí. “Es así como se necesita mucho tiempo para que alguna palabra del léxico de un país o región determinados sea aceptada por la Real Academia de la Lengua como propia del español” (Miño, 1989, p. 11).

Ahora bien, la particularidad de un vocablo sea éste americanismo o ecuatorianismo, es que éste no le pertenece sólo a un continente excluyendo arbitrariamente a otros en el uso de los mismos, en tanto es un fenómeno donde los elementos léxicos también pueden darse en otros países pero que en muchos también pueden ser un tabú.

En todo caso, ya existe un diccionario de la lengua ecuatoriana donde investigadores en el campo se interesaron por recoger palabras de léxico nacional que han sido utilizados en diálogos de la cotidianidad que, obviamente, tienen un significado diferente al manifestado en la RAE (Diccionario de la real Academia de la lengua) ,lo que ha dado validez a lo que menciona Montaluisa (2014) cuando señala que “no tenemos que mirar a las lenguas ni a las culturas como algo ancestral, del pasado, hay que mirarlas como complementarias de las ciencias (p. 45).

Esto quiere decir que la variedad de ecuatorianismos o términos particulares que se los habla en el país tienen datos históricos, sociales y costumbristas; por lo que a continuación se exponen una serie de ecuatorianismos que se los usa en el país y su significado, según el diccionario de la lengua española:

1.Ña: f. Am. Tratamiento que se antepone al nombre de una mujer.

Ejemplo: Ña, María pronto le entregamos su pedido.

2. Ñanga: Conjunto de raíces sobresalientes de los árboles del manglar.

Ejemplo: Las conchas están atrapadas entre la ñanga.

3.Ñaño/ña (1):adj. Bol., Ec. y Perú. Unido por amistad íntima.

3. Ñaño/ña (2):m. y f. Arg., Bol. Y Ec. Hermano (ll persona con el mismo padre y la misma madre que otra).

Ejemplo: ñaño asómate para irnos de farra.

4.Ñapa: f. Ant., Arg., Col., Ec., Méx., Ur. y Ven. Añadidura, especialmente la que se da como propina o regalo.

Ejemplo: por favor, una ñapa más de esa rica comida.

5. Ñaruso, sa: adj. Ec. Dicho de una persona: Picada de viruelas.

Ejemplo: hemos descubierto una crema para las manchas que te dejó el ñaruso.

6. Ñeque (1):adj. Bol., Ec. y Nic. Fuerte, vigoroso.

Ejemplo: tu hermano es muy ñeque.

6. Ñeque (2):m. Bol., Ec., El Salv., Guat., Hond. y Perú. Valor, coraje.

Ejemplo: ponle ñeque a ese negocio que quieres emprender.

7. Ño: m. Arg., Chile, Col., Ec., El Salv., Guat., Méx., Nic., Pan., Perú, R. Dom., Ur. y Ven. Tratamiento que se antepone al nombre de un hombre.

Ejemplo: Ese ño necesita más tiempo para viajar.

8. Ñuto: adj. Arg., Col., Ec. y Perú. Machacado, molido.

Ejemplo: Deme una libra de carne ñuta.

9. Obo: m. Ec. jobo. Árbol americano de la familia de las anacardiáceas.

Ejemplo: Ese árbol produce muchos obos cada año.

10. Ofertar (1): tr. Arg., Bol., Ec., El Salv., Hond., Pan., Par., R. Dom., Ur. Y Ven. Ofrecer (ll presentar voluntariamente algo).

Ejemplo: Vengo a ofertar un microondas de marca muy reconocida.

10. Ofertar (2): tr. Bol., Ec., Méx., Par., R. Dom., Ur. Y Ven. Ofrecer (ll dedicar o consagrar algo a Dios o a un santo).

Ejemplo: Hemos venido a ofertar una misa en honor al Divino Niño.

11. Oficialismo (1):m. Am. Conjunto de hombres de un Gobierno.

Ejemplo: El oficialismo ha decidido que el IVA subirá al 14%.

11. Oficialismo (2):m. Am. Conjunto de tendencias o fuerzas políticas que apoyan al Gobierno.

Ejemplo: Según el Gobierno, el oficialismo apoyará su tendencia ideológica.

12. Ojota: f. Arg., Bol., Chile, Col., Ec., Par., Perú y Ur. Calzado a manera de sandalia, hecho de cuero o de filamento vegetal, que usaban los indios del Perú y de Chile, y que todavía usan los campesinos de algunas regiones de América del Sur.

Ejemplo: Considero que la ojota ya no le queda al niño.

13. Oliscoso, sa: adj. Ec. Dicho de un alimento: Que huele ha corrompido.

Ejemplo: Me parece que la merienda tiene algo de oliscoso.

14. Omoto: m. vulg. Ec. Persona de baja estatura.

Ejemplo: Ese niño se ha quedado omoto.

15. Onceno, na (1):adj. undécimo (ll que sigue en orden al décimo). U. m. en Ant., Arg., Chile, Col., Ec., Guat., Méx., Nic. y Ven.

Ejemplo: Hasta ahora estamos en el onceno juego.

15. Onceno, na (2): f. Chile, Ec., Guat., Méx., Perú y Ur. Equipo de once jugadores de fútbol.

Ejemplo: El onceno del equipo ecuatoriano tiene altas posibilidades de entrar al mundial

16. Onda: loc. verb. Coloq. Estar al corriente de las últimas tendencias o de lo que se habla.

Ejemplo: Esa chica sí que está en onda todo el tiempo.

17. Oosfera: f. Bot. Óvulo de los vegetales.

Ejemplo: Según el biólogo últimamente se ha encontrado oosferas dañadas.

18. Opacar: tr. Am. Oscurecer, nublar. U. t. c. prnl.

Ejemplo: Me parece que quieres opacar a tu compañero.

19. Oreja: parar la oreja aguzar las orejas (prestar atención).

Ejemplo: Para oreja a lo que ofrecen los candidatos.

20. Orientano, na (1):adj. Ec. Natural de la región oriental en la Amazonia. U. t. c. s.

Ejemplo: Tu alumno me contó que su abuelo fue orientano.

20. Orientano, na (2):adj. Ec. Perteneciente o relativo a los orientanos o a su región.

Ejemplo: Las personas orientanas tienen diferentes tradiciones.

21. Pacay (1):m. Arg., Bol., Chile, Ec. y Perú. Guamo (ll árbol).

Ejemplo: ¡Vamos directo a ese pacay, cuidado!

21. Pacay (2):m. Arg., Bol., Chile, Ec. y Perú. Fruto del pacay.

Ejemplo: Me parece que el pacay está dañado.

22. Pachamanca: f. Ec. y Perú. Carne condimentada con ají que se asa entre piedras caldeadas o en un agujero que se abre en la tierra cubierto con piedras calientes.

Ejemplo: Mmmm, sí que huele deliciosa esa pachamanca.

23. Pachorriento: adj. Ec. pachón (ll peludo).

Ejemplo: Ese cachorrito ha salido pachorriento.

24. Pachotada: f. Bol., Cuba, Ec., Perú y Ven. Respuesta agresiva, irrespetuosa, altanera.

Ejemplo: No me vengas con esa pachotada este día.

25. Padrillo: m. Arg., Chile, Ec., Perú y Ur. Caballo semental.

Ejemplo: Que hermoso padrillo que has comprado.

26. Padrón: padrón electoral Censo electoral.

Ejemplo: Según el padrón electoral, la tendencia es confusa para elegir presidente.

27. Padrote: m. Col., C. Rica, Ec., Guat., Nic., Pan., P. Rico, R. Dom. Y Ven. Macho destinado en el ganado para la generación y procreación.

Ejemplo: Ese padrote sí vale la pena.

28. Paico (1):m. coloq. Ec. Aguardiente de caña.

Ejemplo: El paico se me subió a la cabeza.

28. Paico (2):m. Chile, Col., Ec. y Perú. Epazote.

Ejemplo: Me comentaron que el paico es muy bueno para la memoria.

29. Pailero: m. y f. Bol., Cuba, Ec., Méx. Y Perú. Persona que hace, compone o vende pailas y objetos análogos.

Ejemplo: A lo lejos viene el pailero, apúrate anda a verlo

30. Paja -paja toquilla: f. Ec. Fibra que se saca del bombonaje, de la que se hace el sombrero de jipijapa.

Ejemplo: Los sombreros de paja toquilla son muy cotizados.

31. Pajarear (1):intr. Ec., Guat., Méx., Perú y R. Dom. Dicho de una caballería: espantarse (ll sentir espanto).

Ejemplo: El otro día fui al cementerio y me hizo pajarear la soledad en la que me encontraba.

31. Pajarear (2):tr. Chile, Ec., Guat., Méx. Nic. Y Perú. Oxear. U. t. c. intr. (Espantar las aves domésticas y la caza.)

Ejemplo: Vamos a pajarear en los sembríos.

32. Pajarero (1):adj. Arg., Chile, Ec., Guat., Méx., Perú, R. Dom., Ur. y Ven. Dicho de una caballería: espantadiza.

Ejemplo: Hoy sí que me di un pajarero

32. Pajarero (2):m. y f. Chile, Ec., Méx., Nic., Perú y R. Dom. Persona encargada de espantar a los pájaros en los sembrados.

Ejemplo: Hoy me fui de pajarero al campo.

33. Pájaro: m. coloq. C. Rica, Cuba, Ec., Pan. y R. Dom. Hombre homosexual.

Ejemplo: Mmmm, parece que ese chico es pájaro.

34. Pajón: m. Ec. Terreno cubierto de paja.

Ejemplo: Vamos para allá, ahí se observa una gran cantidad de pajón.

35. Palabrear (1): tr. Chile, C. Rica, Ec., El Salv. Y Nic. Hablar con el fin de convencer o de conseguir algún favor.

Ejemplo: Ese chulla sí que le gusta palabrear en épocas de fiesta.

35. Palabrear (2): tr. Coloq. Cuba, Ec., El Salv. Y Ven. Tratar de palabra o acordar un asunto sin formalizarlo.

Ejemplo: Es bueno palabrear contigo porque si cumples.

35. Palabrear (3): prnl. Ec. y El Salv. Comprometerse (ll contraer un compromiso).

Ejemplo: Hemos decidido que el chico tiene que palabrear pronto.

35. Palabrear (4): prnl. Ec. informarse.

Ejemplo: Fui con la vecina a palabrear sobre lo que pasó ayer en la reunión.

36. Palanqueador, ra: m. y f. Ec. Persona que palanquea (ll emplea su influencia).

Ejemplo: Es usual que en los cargos públicos, exista un palanqueador.

37. Palanquear: tr. Coloq. Arg., Bol., Chile, Cuba, Ec., El Salv., Hond., Nic., Par., Perú, Ur. Y Ven. Dicho de una persona: Emplear su influencia para que alguien consiga un fin determinado.

Ejemplo: Voy a palanquear a tu tío para que entre a la empresa a trabajar.

38. Palca: f. Bol. Y Ec. Tirachinas.

Ejemplo: Ahí se ve una palca, cógela pronto.

39. Paleta: En algunos juegos de pelota, pala de madera.

Ejemplo: Toma la paleta y vamos a jugar juntos.

40. Palma, palma negra: f. Ec., Guat., Nic., Pan., Perú, P. Rico y R. Dom. Carnauba.

Ejemplo: La palma negra es común verla cada año.

41. Palo, palo de balsa: m. Bol., Ec. y Ven. Balsa (ll árbol de América del Sur).

Ejemplo: Con el palo de balsa se construyen las canoas.

42. Palomo, ma: Pene.

Ejemplo: Ese niño se agarró el palomo con el cierre.

43. Pamba: f. Ec. pampa (ll terreno destinado al cultivo).

Ejemplo: Vamos a cultivar fréjol en la pamba.

44. Pambil: m. Ec. Palma más pequeña que la real, pero con follaje ancho y tronco esbelto que se usa en construcción, entero o en tablas.

Ejemplo: Necesitamos más pambil para concluir la obra

45. Pan: ni que pan caliente Para rechazar las excusas, propuestas, etc., de alguien.

Ejemplo: No te creo nada, ni que pan caliente.

46. Panga: f. Ec. Embarcación marina pequeña.

Ejemplo: Me gustaría adquirir una panga para el próximo año.

47. Panocho: f. vulg. Órgano sexual de la mujer. U. m. en Am.

Ejemplo: Debes hacerte revisar la panocha con tu ginecóloga.

48. Pantalón. Pantalón bombacho: m. Am. pantalón que es ancho y se ciñe a los tobillos.

Ejemplo: Me gusta cómo me queda el pantalón bombacho.

49. Pantalón: amarrarse bien los pantalones loc. verb. Coloq. Ant., Col., C. Rica, Ec., El Salv., Guat., Hond., Méx., Pan., Perú y Ven. Comportarse con coraje y decisión.

Ejemplo: Esa mujer sí que tiene bien puestos los pantalones.

50. Pantanero, ra*:adj. Arg., C. Rica, Ec. y Ur. Dicho de un neumático: Que tiene la superficie de rodamiento preparada para moverse por terrenos embarrados.

Ejemplo: El carro 4x4 sí que es pantanero.

En definitiva, aunque existen ciertas expresiones que pueden resultar ofensivos para unos, es necesario que tanto el emisor como el receptor manejen códigos comunes, es decir; entender en este caso con claridad el significado de las palabras para que en el uso de la conversación se comprenda qué es lo que se quiere decir y no se lleve a malos entendidos.

1.6 Lenguaje y comunicación pedagógica

Usualmente se suele confundir el hecho de que la comunicación es exclusiva de los profesionales que se forman en ella, sin embargo se destaca que ésta en realidad puede abarcar o ser de gran interés también en el área educativa; por tanto el educador tendrá que entender que al utilizarse de la manera adecuada puede aportar positivamente a formar buenos profesionales.

Se menciona así que para que el proceso comunicativo sea efectivo, en el aula no interesa repetir o imitar el modelo de los medios masivos hegemónicos, en tanto “estamos en busca de «otra» comunicación: participativa, problematizadora, personalizante, interpelante, para lo cual también necesita lograr eficacia. Pero a partir de otros principios y hasta con otras técnicas” (Kaplún, 2002, p. 11) Se trata de entender que hacer comunicación educativa o pedagógica significa estar constantemente en la búsqueda no sólo de un resultado formativo, sino que se hace perenne producir los mensajes con la intención de que los destinatarios tomen conciencia de la realidad para provocar reflexión o bien discusión.

Para ello es importante mencionar el modelo que enfatiza en el proceso, es decir; aquel en el que los contenidos si bien es cierto van a ser comunicados, éstos provocan interacción dialéctica entre quienes intervienen y su realidad, donde la educación significa acción para transformar el mundo; cuyo papel central del lenguaje, y por ende

de lo expresado será que el educando domine símbolos representativos para construir nuevos pensamientos y, por ende, contribuir al desarrollo intelectual.

Interesa, de este modo, mejorar la competencia en comunicación lingüística; es decir poseer los recursos suficientes para participar en la sociedad. “Y, para ello, hay que aprender a utilizar la lengua o, lo que es lo mismo, ser capaces de interactuar mediante el lenguaje en una diversidad de contextos para satisfacer necesidades personales, profesionales y sociales” (Estévez, 2008, p. 43).

Será importante así perfeccionar la competencia lectora que no es otra cosa que aprender a comprender, a analizar textos para desarrollar el conocimiento y, por ende, ampliar las posibilidades de participar en el ámbito social. Pero no hay que confundir aprender a leer o a hablar, sino que se trata de enseñar estrategias para cumplir un rol social; donde y a decir de Lomas, el aula “ya no es sólo el escenario físico del aprendizaje escolar, sino también ese escenario comunicativo donde se habla y se escucha (y donde algunos se distraen), donde se lee y se escribe, donde unos se divierten y otros se aburren” (p. 2).

Quiere decir aquello que es ese espacio donde se dialoga y en el que se concibe a la educación como un medio de aprender la comunicación transformando el aula en un escenario comunicativo donde todos: educando y educador construyen un sentido, donde aprenden a dominar destrezas comunicativas.

De lo expuesto por los autores se puede concluir que siendo el lenguaje el medio por el que se produce la comunicación, en el ámbito educativo éste aporta ampliamente a desarrollar la comprensión lectora pero a través de un modelo educativo que enfatice en el proceso, es decir; que provoque en el educando reflexión y lo convierta en un ser proactivo haciéndolo participe activo en todo momento desarrollando su habilidad de comprender, analizar un texto valiéndose de estrategias donde la educación oriente al educando en el aprendizaje de una comunicación eficaz.

2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador.

A diferencia del habla, la lengua presenta ciertas particularidades que la diferencian, en tanto a continuación se mencionan algunas de ellas para posteriormente referirse en sí al tema a tratar en el presente apartado.

Entendiendo que la lengua es “el ordenamiento mental de los planteamientos verbales convencionales que permite la interacción con los otros, por medio de los mensajes” (Loría, 2011, p. 8) ésta refleja ciertas características que la distinguen del habla como el hecho que se presenta en el ámbito social, es decir; le pertenece a una comunidad

lingüística y no específicamente a un individuo en particular. Además es histórica porque ha evolucionado con el hombre a lo largo de su trayectoria, a pesar de que muchos términos hayan cambiado de forma o significado, pero que de fondo conservan su estructura.

Sin embargo y apoyando la idea de Unamuno (2011), “para algunos lingüistas, una lengua está en peligro cuando la gente ya no la enseña a otros, y una lengua se muere cuando la gente deja de hablarla.” (p. 10); por tanto su ejercicio constante le aportará perdurar en el tiempo a través de un proceso comunicativo que será esencial para mantener la identidad cultural y social de un pueblo de generación a generación.

Pero cabe mencionar que la lengua aunque no es una facultad exclusiva del ser humano, ésta en el individuo “se adquiere, se enseña y se aprende. Por tanto, se considera como un sistema de elementos fonéticos y morfológicos que se rige por unas reglas” (Pinzón, 2005, p. 13), cuya estructura o significado depende de los habitantes y los territorios que geográfica y políticamente ocupen; lo que ha significado el paso a las diversas culturas que siendo experimentadas por un pueblo en particular, le van dando forma propia con ciertas particulares que los diferencian de otros; aunque con el tiempo tiendan a modificarse acorde a las necesidades de las épocas

Lo que en definitiva se destaca de los autores en mención es señalar que desde la época de la conquista española, en el caso de Ecuador, el idioma o idiomas nativos han sufrido modificaciones, donde la lengua de cada pueblo ha significado el medio por el que la cultura de un pueblo ha permanecido en la memoria de generaciones y generaciones; en tanto, es relevante mencionar su papel protagónico en las culturas de los pueblos que continuamente se producen y reproducen.

2.1. Lengua.

Siendo el medio que posibilita la interacción social, el dominio de la lengua significa el haber alcanzado la competencia comunicativa que sólo se logra en un ambiente adecuado, es decir; en el espacio donde se le ha dado al educando la posibilidad de otorgarle cierta autonomía valorando su capacidad como hablante.

De este modo se reivindica la importancia del papel central del estudiante en el proceso de enseñanza-aprendizaje, caso contrario lo único que se estaría consiguiendo es que y a pesar de que ambos (docente y estudiantes) dominen el mismo código lingüístico, en la práctica no compartan los mismos sobreentendidos; por lo que no se estaría efectivizando el proceso comunicativo y, por ende, se perderían valiosos aportes que dicho proceso le puede dar a la educación.

Lo importante sobre este punto es entender que tanto emisor como perceptor hablen el mismo idioma pero, ante todo, lo entiendan y aquello sólo se logra cuando en el aula se ha conseguido desarrollar un tipo de educación que enfatice en el proceso.

Además, y coincidiendo con García (2009), “es propio del hablante de una lengua que necesariamente olvide de conciencia las normas gramaticales (las subsuma en el subconsciente) para que pueda acceder a hablar correctamente” (p. 7). Y es que si se remite a cómo un infante de uno a dos años aprende su idioma nativo, se concluye que obviamente éste no se rige por normas gramaticales sino que lo hace de manera natural; por lo que la adquisición de la lengua debe constituir un modo diferente de adquirirlo no como lo hace la escuela tradicional de la que infructuosamente muchos de los educandos jamás llegaron a dominarlo.

Se propone así tomar en cuenta cómo trabaja el llamado “aprendizaje cooperativo” al relacionarlo con la lengua, que aporta significativamente en la adquisición de la competencia comunicativa, donde la lengua se la adquiere a través de una “dieta equilibrada de input y output lingüístico, es decir, mediante la recepción (y el procesamiento) de una cantidad suficiente de lengua y mediante la puesta en práctica de la lengua en situaciones de comunicación real (...)” (Trujillo, 2002, p. 3).

Significa aquello que el aporte que hará el aprendizaje cooperativo es la de desarrollar competencias tanto en el campo lingüístico como comunicativo pero, añádase además el mejorar las competencias en el ámbito social y cognitivo. Su uso así resulta, por tanto, en una eficaz herramienta de trabajo educativo en el aula llevando a cabo tareas en grupo, apoyándose mutuamente para alcanzar interdependencia entre sus miembros, trabajar interactuando constantemente, fortaleciendo destrezas individuales y en grupo y, evaluando, de manera personalizada.

Además, es importante que dentro del aula también se trabaje sobre la base de contextos de socialización manteniendo contacto con la diversidad, es decir, “lo que se le pide a la didáctica de la lengua en relación con la interculturalidad es que contribuya a procesos de socialización mediante el contacto con la diversidad siendo el profesor mediador entre estudiantes, lenguas y culturas” (Byram y Risager, 1999 citado en Trujillo, 2005, p. 12). Con ello se habrá conseguido que los educandos desarrollen experiencias de socialización, reflexionen sobre una diversidad de contextos sociales y, por ende, dominen la lengua.

De lo expuesto por los autores, se define que el lenguaje recupera su papel educativo central en la constitución del ser humano a través de la cultura; pero de aquella cultura que se constituya como acción, praxis en la sociedad que aporte a transformar la realidad; siendo el uso de la lengua el medio por el que se desarrolla la competencia comunicativa en el educando que sólo se consigue en un ambiente adecuado.

2.2. La comunicación intercultural.

Sobre este punto es importante entender que la comunicación no es el simple hecho de un proceso en el que actúa un emisor y un receptor o perceptor mediado por un canal, contexto y un mensaje sino que en su trayecto implica su capacidad de compartir emociones; es decir, producir una relación de empatía donde la cultura se apoya en la comunicación a razón de que sólo a través de la interacción comunicativa entre dos o más personas ésta se va construyendo desde la cotidianidad.

Con ello se evidencia la necesidad de destacar que jamás dejará de manifestarse, en tanto siempre a su paso existirá interacción constante entre individuos adquiriendo diversas formas de sentir, actuar, pensar entre las poblaciones; donde el lenguaje al mantener contacto con otras culturas, que presentan diversas características, se ha ido modificando con el tiempo hasta llegar actualmente a producir nuevos vocabularios con el boom tecnológico que ha dado paso a la aparición de los ordenadores.

Aquí aparece precisamente el término comunicación intercultural, que no es otra cosa que el establecimiento de una relación respetuosa mutua entre culturas, donde existe al momento en que dos personas de distintas culturas han tratado de comunicarse y que en palabras de Alsina (1999), citado en Trujillo, (2005); “la interculturalidad es un fenómeno que ocurre de forma natural más allá de que nosotros podamos definirlo como objetivo propiamente educativo y tiene lugar tanto de forma interpersonal como mediada por intervención tecnológica” (p. 10).

Se infiere así que ésta se manifiesta ya sea cara a cara o por medio de un aparato tecnológico como ahora usualmente se lo hace a través de redes sociales que ha traspasado fronteras y ha conseguido establecer un contacto comunicativo de manera inmediata y en tiempo real pero no suficiente, en tanto en el proceso y entendiendo que usualmente no se comparte las mismas normas, creencias, pensamientos, valores existe dificultad de comunicación eficaz entre los participantes; por lo que se expresan diversos contextos para entender sobre un mismo tema lo que puede devenir en desentendimiento.

Para ello será esencial si no imprescindible tener una lengua en común que facilite el proceso comunicativo, condición necesaria pero no definitiva; por tanto para obtener

eficacia en comunicación intercultural es esencial tener conocimiento de la otra cultura y desarrollar una nueva competencia comunicativa donde “la cultura no sólo presupone la comunicación, sino también es comunicación” (Giménez, 2009, p. 9). Significa aquello que no es suficiente conocer un idioma sino también es importante saber el significado gestual del interlocutor (comunicación no verbal) pero, además, conocer el contexto histórico y la cultura específica con quien uno se interrelaciona.

Pero, y coincidiendo con Miquel (2011), “la comunicación intercultural no sólo supone comunicarse con otras culturas sino también hacer el esfuerzo de repensar la propia cultura” (p. 7) es decir, que para que exista eficacia en la comunicación intercultural será necesario hablar una lengua en común, conocer con mayor profundidad la cultura del otro, eliminar prejuicios y, finalmente, ser capaces de establecer empatía.

En conclusión, para que se efectivice la comunicación intercultural sobre todo en los tiempos actuales en el que la tecnología ha dado paso a nuevas formas de interrelacionarse, es necesario que tanto el emisor como receptor entiendan el contexto en el que se desenvuelve la otra persona, que conozcan con mayor profundidad las características culturales del interlocutor; su forma de pensar, actuar; caso contrario el proceso comunicativo estaría encontrando falencias.

2.3. El español en el Ecuador.

Desde que se produjo la conquista española en 1492, la casi totalidad de culturas que posee el país se han ido modificando, quizá unas de forma más brusca que otras; en tanto y con los años la forma de expresarse del ecuatoriano ha ido también cambiando.

Esta particularidad es lo que precisamente ha llevado a investigadores como Córdova (1995) a elaborar un documento que plasme la lexicografía característica del pueblo en el que destaca palabras propias tanto de la serranía como de la costa ecuatoriana tales como “A calzón quitado, curuchupa, gastar pólvora en gallinazos, por las puras alverjas, muspa, chuchaqui, chaquiñán, son otras palabras y frases usadas por el ecuatoriano.” (Diario El Universo, sección Cultura, p. 12, s/n).

Así, y a pesar de pertenecer a un mismo país, existen dialectos diferentes que pueden ser marcados por la región a la que se pertenece, por ejemplo; en tanto “las principales diferencias entre el habla de la Sierra y la de la Costa son fonéticas” (Toscano, 1953, p. 418). Por ejemplo, en la Sierra se utiliza repetidamente la rr, se pronuncian las eses, o bien se articulan de manera exagerada consonantes pero de forma vacilante las vocales y en la costa, específicamente en la ciudad de Guayaquil, donde se puede escuchar que comúnmente no emiten algunas letras. En cambio, en

Loja se ha concluido que el dialecto es el más elegante del país donde, incluso, los indios campesinos utilizan un lenguaje correcto.

Las diferencias dialécticas también se manifiestan entre culturas, por ejemplo, siendo el quichua el idioma nativo más importante, especialmente en la sierra ecuatoriana, los indígenas utilizan un dialecto arrastrando las palabras, por así decirlo; en el que para ellos resulta fácil de entender no así para quien los escucha; aunque la convivencia constante entre quienes hablan quichua y español, sobre todo en la serranía ecuatoriana, ha influido enormemente entre ambos idiomas, sobre todo en la pronunciación de palabras y el vocabulario siendo frecuente el intercambio de las mismas.

Sin embargo, y tal como lo señala Rosenblat (1965), en el contacto entre el quichua y el español en el Ecuador han surgido problemas, donde más que influencia léxica “se observan interferencias y que, a su vez, han llevado a contaminaciones sintácticas en el español de las zonas bilingües y de la formación, en algunas fronteras, de lenguas mixtas de comunicación, más o menos inestables” (p. 109). El problema está que una de ellas pretendió dominar a la otra y así se suscitaron confusiones, lo que ha provocado interferencias en el eficaz proceso comunicativo.

En conclusión, se puede señalar que el uso del español en el Ecuador se entremezcla con el idioma nativo como el quichua y que en muchos casos ha llevado a confusiones o malos entendidos, o bien a contaminaciones sintácticas, lo que ha afectado un proceso comunicativo eficiente.

2.4. Ecuador y su identidad cultural y social

La necesidad constante de recuperar las raíces ancestrales, o por lo menos conservar ciertas particularidades propias que nos diferencien de los demás pueblos, ha llevado al Estado ecuatoriano a establecer políticas sustentadas sobre la base de la ley ecuatoriana.

Así, la Constitución del Ecuador del 2008, artículo 21, capítulo II, sección IV, dice lo siguiente: “las personas tienen derecho a construir y mantener su propia identidad cultural, a decidir sobre su pertenencia a una o varias comunidades culturales y a expresar dichas elecciones (...) a difundir sus propias expresiones culturales diversas” (p. 18). Además en el artículo 379, título VII, capítulo I, sección V, manifiesta que “son parte del patrimonio cultural aquel tangible e intangible relevante para la memoria e identidad de personas y colectivos (...) las lenguas, formas de expresión, tradición oral, diversas manifestaciones y creaciones culturales, incluyendo las de carácter ritual, festivo y productivo” (p. 171).

Se destaca, de este modo, el hecho de que si bien es cierto la identidad cultural y social en la gran mayoría de la población se ha visto afectada, por así decirlo, con la forma de vida de los españoles desde que pisaron tierras ecuatorianas en 1492; o bien que ya no conservan las características culturales propias de nuestros antepasados indígenas; “el compromiso del Estado es promover políticas que aseguren las condiciones de posibilidad para la expresión igualitaria de la diversidad” (Secretaría Nacional de Planificación y Desarrollo, 2012, p. 182) en tanto constituye un reto construir dicha identidad nacional en la diversidad y más aún ahora en el que se ha descrito nuevas formas contemporáneas donde el reconocimiento y revalorización de las expresiones culturales, la construcción de referentes simbólicos han sido el punto clave por el que se han elaborado políticas por parte del Ministerio de Cultura.

La intención ha sido el de “promover la socialización masiva del conocimiento sobre la ancestralidad de nuestras culturas y el desarrollo de un sentido de antigüedad propio del Ecuador en alianza con el sistema educativo y el sistema de comunicación públicos” (Ministerio de Cultura, 2007, p. 29-30) pero, además difundir el conocimiento y valorar la diversidad de culturas que posee el país fomentando el sentido de pertenencia.

Significa aquello que se hace necesario construir un espacio público de manera colectiva, como espacio de convivencia en común, como bien puede ser las aulas; cuya complicidad aportará ampliamente a eliminar progresivamente las formas de convivencia autoritarias tendiendo más bien a una cultura libre de prejuicios, enriquecedora, viva, gestada desde la cotidianidad donde la gran variedad que posee el país representa la riqueza pero, de igual forma, puede ser un peligro, sobre todo “si no la asumimos desde la unidad del país como fundamento y como objetivo. Por ello vamos a pensar el país en su rica diversidad, pero vamos a descubrir al mismo tiempo su unidad y su proyección al porvenir” (Ayala, p. 3)

Esto quiere decir que frente al choque cultural desde la dominación española del siglo XV, donde surgió el mestizaje, entendida como una nueva realidad con identidad distinta y en ocasiones contradictoria; es importante asumir que el país posee identidad cultural y social, que posee características particulares que nos diferencian de otros países pero, que de igual modo, nos diferencia entre nosotros; lo importante es ser tolerantes unos con otros: ejercer la alteridad “respeto por el otro” diferente pero con las mismas necesidades y aspiraciones.

En definitiva, no sólo es reconocer al “otro”, sino también entender que en el proceso, la relación enriquece a todo el conglomerado social, creando un espacio no únicamente de contacto sino de generación de una nueva realidad común y, por ende, de acción social donde la cultura y el habla juegan un papel preponderante.

2.5 La lengua y la identidad cultural.

La identidad cultural de un pueblo se ha caracterizado desde hace mucho tiempo por la lengua que mantiene, cuyos elementos particulares se han transmitido de generación a generación con rasgos de identidad que diferencian un pueblo de otro.

Sin embargo y a pesar de “las relaciones sociales; la espiritualidad, ritos y ceremonias propias; los comportamientos colectivos; los sistemas de valores y creencias; sus formas propias y peculiares de atuendos, sistemas organizativas, etc.” (León, 2013); con el tiempo y con el fenómeno de la migración a la ciudad, muchos indígenas han tenido que adaptarse a las nuevas formas de vida llevándolos a procesos de aculturación; por lo que siendo la lengua uno de los medios de comunicación por el que expresan sus culturas; adquiere en este punto alta relevancia; en tanto ella aporta a preservar las características propias de la cultura indígena, que en las ciudades se va desdibujando.

En lo que respecta al idioma no les interesa expresarse en su lengua materna donde en los pueblos andinos, por ejemplo el Kichua, señalan no conocer o que sólo lo entienden a pesar de que sí lo hablan. Con ello lo que se evidencia es que ocultan sus raíces donde incongruentemente prefieren expresarse sólo en español, donde incluso algunos prefieren hablar otro idioma al nativo negando de esta forma sus raíces.

En tanto, el idioma es el código para expresar la experiencia de un pueblo donde en palabras de Rovira, (2008) “nuestro nombre, nuestro origen nacional, nuestra ciudadanía, constituyen elementos muy íntimos de nuestro ser, de nuestra identidad” (p. 2); donde la cultura es una característica que la define, en tanto el papel que desempeña el idioma en el desarrollo de la identidad es crucial puesto que a través de ella se puede transmitir de generación en generación la esencia de cada pueblo sin contaminación de otras culturas ; que llevan usualmente a la pérdida de las raíces propias.

En definitiva, en un aspecto, la cultura puede ser concebida como estructura de significado, y en el otro como práctica de creación o recreación de sentidos, es decir, se considera la realidad construida (cosmovisión) como algo dado “como algo externo

e independiente de nuestra voluntad, un hecho social y desde el otro, las prácticas de significación que actúan como agentes no como máquinas tendientes a crear, reproducir o cambiar el sentido objetivado del mundo” (Zalpa, 2011,183).

Significa aquello, que se le está dando a la cultura un papel preponderante al constituirse como acción social que no reproduce modelos sino que constantemente se va produciendo, renovando desde la cotidianidad con características particulares que se diferencian entre poblaciones.

Lo que se determina de lo expuesto por los autores mencionados, es el valor que significa el habla para los pueblos, en tanto ella es el medio que posibilita transmitir la riqueza cultural de los pueblos y darle permanencia en el tiempo. En ella se difunde la experiencia de un pueblo, en ella la cultura como acción social se fortalece, adquiere una nueva significación, el de constituirse o vivenciarse en la cotidianidad tendiente a crear, a darle un nuevo sentido a las sociedades.

CAPÍTULO II
DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN

2.1 Tipo de investigación

2.1.1 Cuantitativos: es aquel que permite examinar los datos de manera numérica, y especialmente se lo utiliza en el campo de la Estadística, donde en el presente trabajo se ha hecho uso de una muestra así “como el número de frecuencias (porcentajes) a analizar dentro de los resultados de la investigación de campo (...)” (UTPL, 2016, p. 18).

2.1.2 Cualitativo: se centra en el análisis de los resultados obtenidos a través de los datos estadísticos. Así este enfoque sugiere la necesidad, de ser el caso, de hacer una revisión de etapas anteriores, sobre todo cuando han surgido hechos inesperados que necesitan acciones inmediatas. Implica, así mismo, dar validez a informantes que en realidad aporten al trabajo y verificar qué tan factible es el estudio.

Esto significa la necesidad de hacer uso de la lógica, además de explorar y descubrir; cuyos datos obtenidos permitirán al investigador “desarrollar una teoría coherente con los datos, con lo que observa, frecuentemente denominada teoría fundamentada” (UTPL, 2016, p. 19); siendo el marco de interpretación el ámbito cultural ya que se parte “de la premisa de que toda cultura o sistema social tiene un modo único para entender situaciones, puesto que los modelos culturales son entidades flexibles y maleables que están contruidos por el inconsciente o que son transmitidos por otros” (Hernández, 2014, en UTPL; 2016, p. 20).

2.2 Diseño de la investigación

A decir de Reidl (2011), un diseño de investigación es “el plan, la estructura y estrategias que se utilizarán para obtener respuestas a las preguntas de investigación e hipótesis controlando la varianza experimental, extraña y de error” (p. 37) donde “el investigador debe concebir la manera práctica y concreta de responder las preguntas de investigación y cubrir los objetivos o intereses” (Pavón y Gogeoascoechea, 2010, p. 3).

Se entiende así que es el medio que permite estructurar el proceso investigativo, o la pauta para establecer estrategias para llevar a cabo la investigación bibliográfica y de campo; así el diseño se plasma en lo que se formula en el Índice en el que se evidencia la problemática a tratar, las técnicas y métodos de investigación, el tipo de investigación (bibliográfico y de campo), la estructura del tipo de encuestas y entrevistas para develar estadísticas que permitan realizar el análisis respectivo y la interpretación de datos obtenidos para, finalmente, cumplir con el objetivo general del presente trabajo.

Además centra su trabajo a partir de una teoría, indica cómo se obtendrán los datos ya sea con registros, con datos observados o medidos y analizará la forma cómo se obtendrá la información que se obtenga (ya sea cualitativa o cuantitativa).

De esta forma, y por los objetivos que persigue así como por las características que presenta, el trabajo tiene un enfoque mixto enmarcado en el ámbito narrativo o dicho de otra manera “el investigador recolecta datos sobre las historias de vida y experiencias de ciertas personas para describirlas y analizarlas. Resultan de interés los individuos en sí mismos y su entorno, incluyendo, desde luego a otras personas” (Hernández, *et* 2016, p. 20).

Se menciona así que entre las actividades a desarrollar están “explorar el significado de experiencias narradas y documentadas; cruzar fuentes, verificar hechos, conjuntar perspectivas distintas; analizar respuestas; identificar vocablos; validar exactitud de datos; elaborar descripciones para reporte de estudio; revisar el estudio con expertos y elaborar la versión final” (UTPL, 2016, p. 20); lo que sugiere la necesidad de manifestar que el tipo de investigación utilizado ha sido el cuantitativo y , en su mayoría, el enfoque cualitativo.

2.3 Contexto.

La presente investigación se desarrolló sobre la base de encuestas realizadas en el lugar donde habitan los informantes o encuestados en las parroquias de Tumbaco, Cumbayá, Pifo y Puembo. Para ello ha sido esencial recabar información a través de los pobladores de las zonas urbano y rural, así como plasmar el trabajo a través de fotografías que han dado constancia del trabajo efectuado.

2.4 Población.

Tomando en cuenta la necesidad de seleccionar adecuadamente el tipo de informantes cuyas características específicas comprenden la edad, el lugar de residencia (4 regiones del país), que habiten en la zona rural o urbana, indistintamente el sexo y el nivel educativo; la presente investigación ha sido realizada a 10 personas en total: 5 profesionales entre licenciados docentes y doctores de los cuales destacan 3 mujeres y dos varones; además 5 entrevistados no profesionales como amas de casa, transportistas, recepcionistas y comerciantes (3 mujeres, 2 varones); cuyas edades se han tomado en cuenta de acuerdo a la siguiente tabla:

Rangos	No. Enc.
18-27 años	2
28-37 años	2
38-47 años	2
48-57 años	2
58-67 años	2

Fuente: UTPL, 2016

Elaborado por: Paucar, G. (2017)

2.5 Instrumentos.

Entendiendo que este paso es esencial para identificar una realidad en específico donde “un instrumento de medición adecuado es aquel que registra datos observables que representan verdaderamente los conceptos o las variables que el investigador tiene en mente” (Hernández, *et al.*, 2010, en UTPL, 2016, p. 21); para el caso de la presente investigación, el instrumento que se ha utilizado ha sido la entrevista que ha sido dividida en 2 apartados:

- “a) el primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográfica del investigado; y,
- b) El listado de las palabras con las preguntas específicas” (UTPL; 2016, p. 20-21).

La encuesta llevada a cabo a 10 personas incluye 50 palabras (modismos) con opción para el encuestado a responder si conoce o no dichos vocablos. Además de su significado. (Ver anexo)

El tiempo promedio por cada encuesta realizada ha sido de una hora aproximadamente.

CAPÍTULO III
ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Análisis e interpretación de resultados

El presente capítulo tiene como finalidad analizar el uso, representatividad, frecuencia y vigencia de los 50 vocablos asignados para el estudio. Para ello se elaborará en detalle por vocablo el contraste con el DLE (2014), el Diccionario de Ecuatorianismos (2008) y los datos obtenidos de los informantes, por rangos de edad tanto para profesionales como no profesionales; además de su grado de representatividad y frecuencia en su uso y permanencia.

La información será valiosa para identificar con qué periodicidad cada término es utilizado en el dialecto ecuatoriano y, por ende, si existen rasgos de Identidad en la actualidad con dicha palabra.

3.1. Contraste con el DLE y los datos del informante

En resumen, al realizar el contraste con el DLE las 50 palabras investigadas tanto a profesionales como a no profesionales de diferentes rangos de edad, en relación a si conocen o no conocen de los vocablos evidenciados se deduce que la palabra ñapa es desconocida tanto por los profesionales como no profesionales, la razón porque dicho término no es ecuatoriano y se lo usa especialmente en Perú, aquí es yapa. Así mismo sucede con el vocablo oosfera, contrario a ello las palabras pacay (1-2), así como padrillo, padrote, pajarero (1) y pamba a pesar de ser términos que sí se los ha utilizado en el país no son conocidos por ninguno de los encuestados.

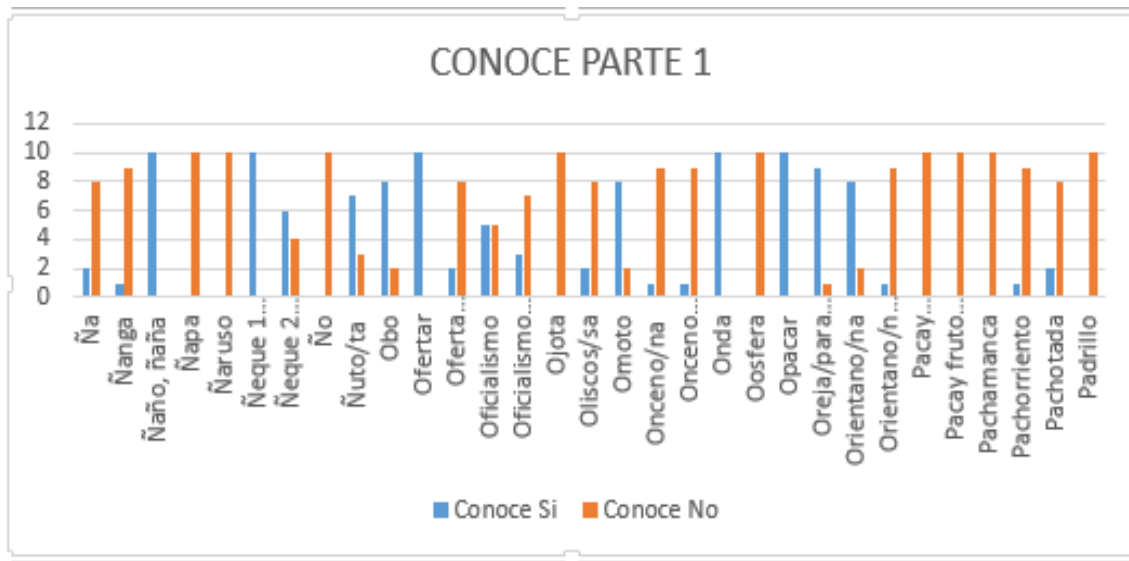
En lo que respecta a qué palabras conocen se señala que sobresalen las palabras ñaño, ñaña (que sí es representativo del país), ofertar (1), opacar, pantalón, padrón y pájaro (éste de manera general), donde se concluye que todos los identifican.

Respecto a los resultados obtenidos en relación a determinar si los 50 vocablos coinciden o no con los significados expuestos por el DLE se deduce que los vocablos ofertar (1), onda, padrón, paja toquilla, palo-palo de balsa y pantalón coinciden con dicha fuente pero existen otras en cambio, y son una gran mayoría, que no lo hacen. Están así por ejemplo ñapa, ñaruso, ojota, padrillo, pamba, palca, pachamanca donde algunos como la palabra ñapa se repiten en el primer análisis (si conocen o no conocen).

3.2. Representatividad de las palabras investigadas

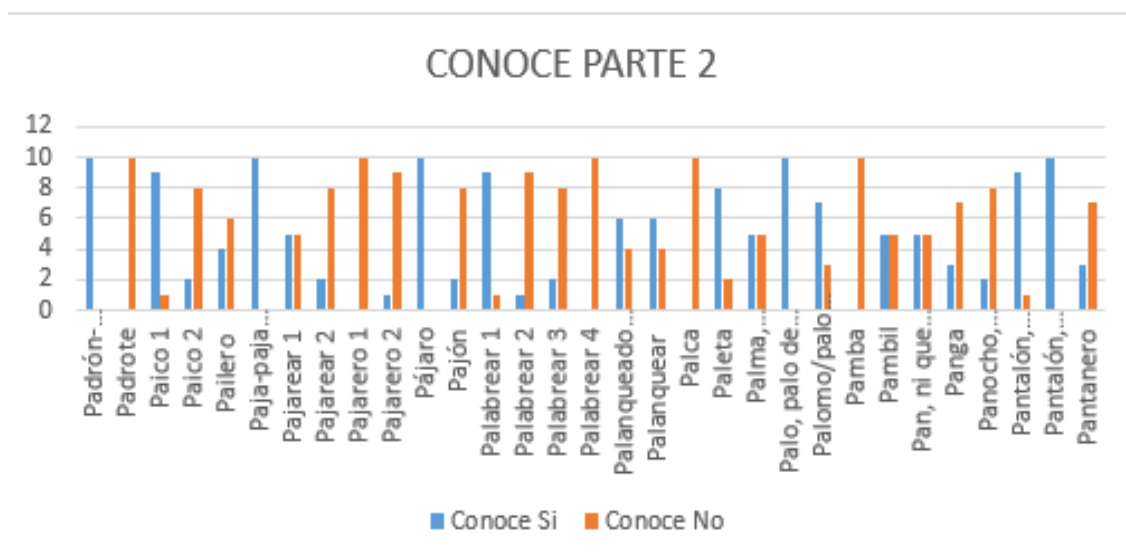
Al hablar de la representatividad de las 50 palabras investigadas, en general, se exponen en resumen mediante las siguientes gráficas.

Gráfico 1 Vocablos Conocen No conocen I parte



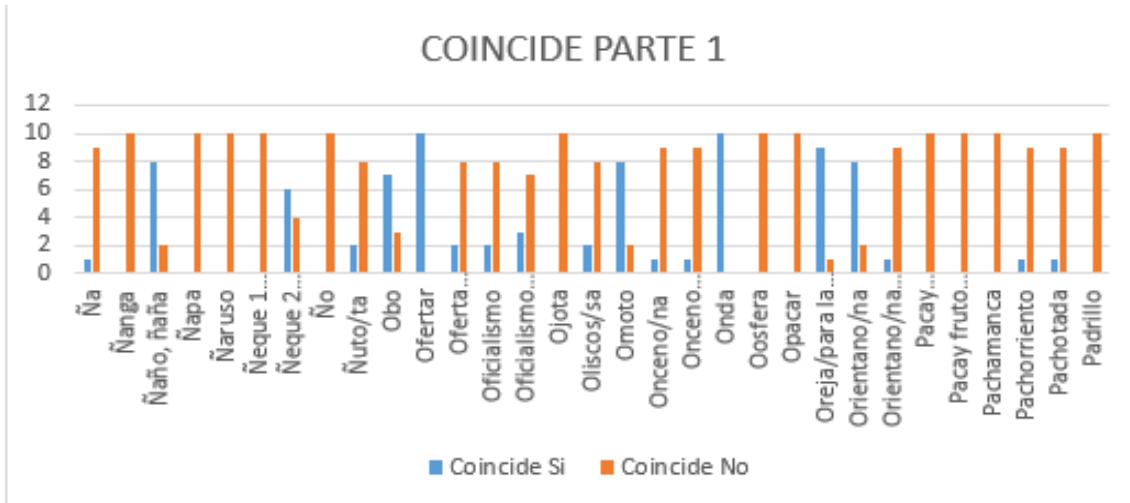
Fuente: Encuesta lingüística
Elaboración: Paucar, G. (2017)

Gráfico 1 Vocablos Conocen No conocen II parte



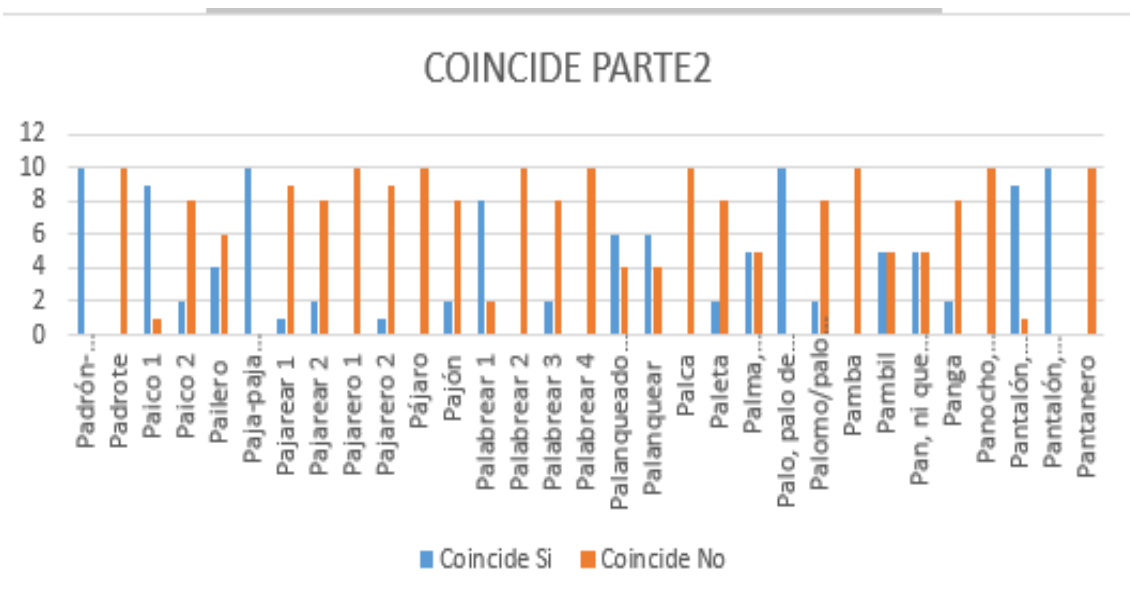
Fuente: Encuesta lingüística
Elaboración: Paucar, G. (2017).

Gráfico 2 Vocablos Coinciden No coinciden I parte



Fuente: Encuesta lingüística
Elaboración: Paucar, G. (2017)

Gráfico 3 Vocablos Coinciden No coinciden II parte

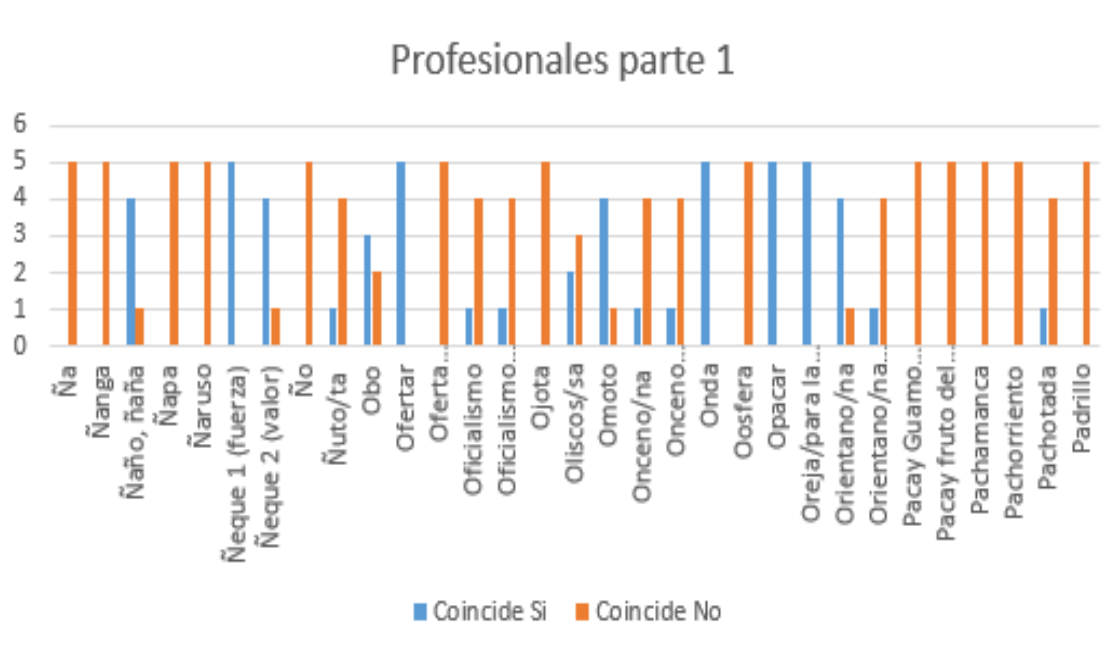


Fuente: Encuesta lingüística
Elaboración: Paucar, G. (2017)

3.3.- Frecuencia y vigencia de las palabras investigadas

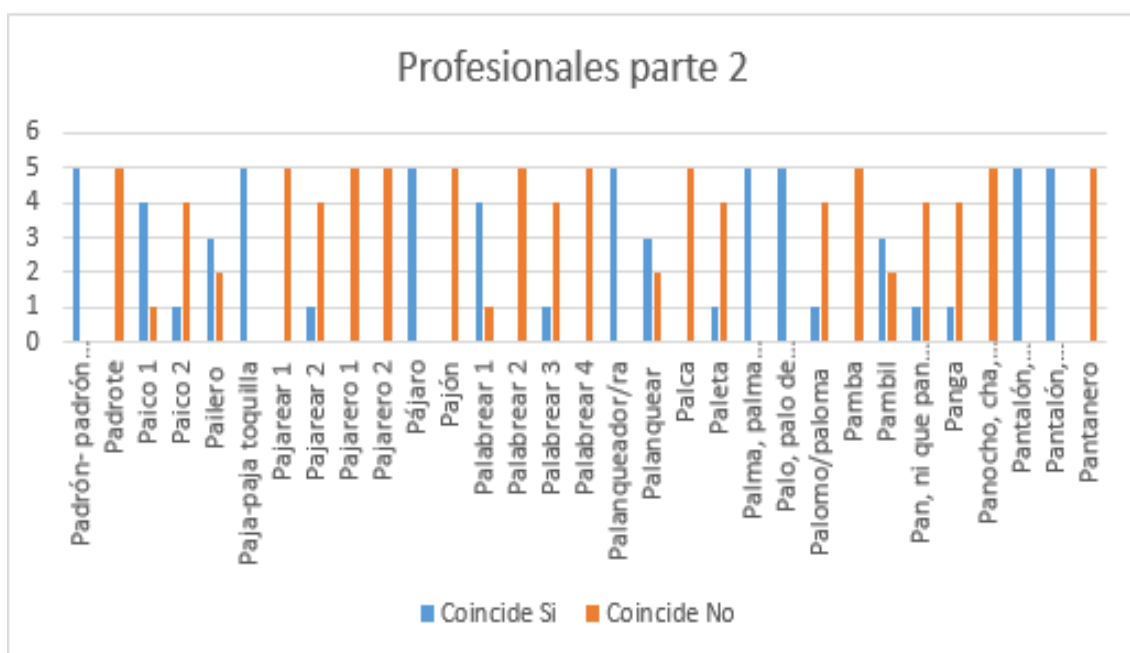
Al referirse a la frecuencia de las 50 palabras investigadas tanto a profesionales como a no profesionales se exponen en resumen, mediante las siguientes gráficas.

Gráfico 2 Vocablos Coinciden No coinciden Profesionales I Parte



Fuente: Encuesta lingüística.
Elaboración: Paucar, G. (2017)

Gráfico 3 Vocablos Coinciden No coinciden Profesionales II parte



Fuente: Encuesta lingüística
Elaboración: Paucar, G. (2017)

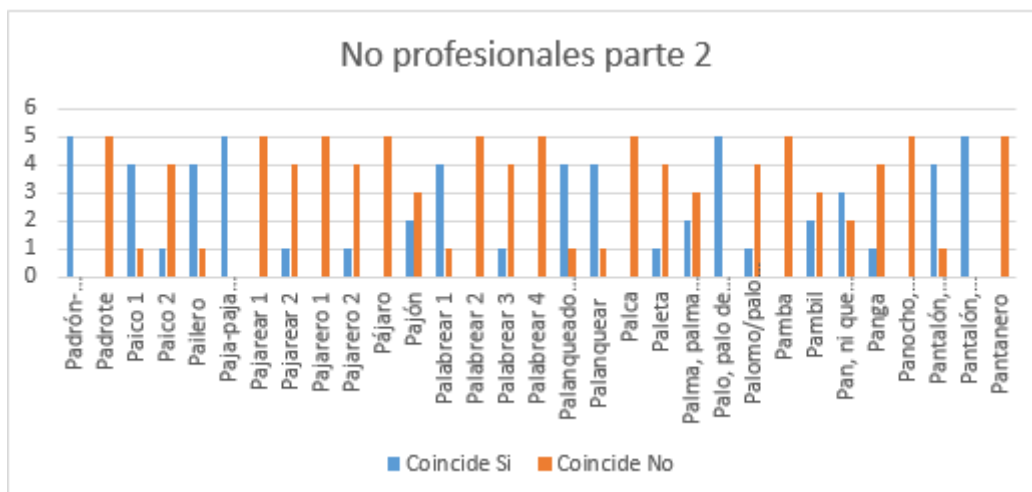
Gráfico 4 Vocablos Coinciden No coinciden No profesionales I parte



Fuente: Encuesta lingüística

Elaboración: Paucar, G. (2017)

Gráfico 5 Vocablos Coinciden No coinciden No Profesionales II parte



Fuente: Encuesta lingüística

Elaboración: Paucar, G. (2017)

A continuación se realiza el análisis individual de cada palabra contrastando fuentes como el DLE, el Diccionario de Ecuatorianismos y los datos de los informantes en relación a su representatividad, vigencia y frecuencia.

3. 1.- ña

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ña”, significa aféresis de niña. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es tratamiento que se antepone al nombre de una mujer. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se deduce que ninguno coincide con la definición de las fuentes, a pesar de que dos de ellos señalaron sí conocer el término.

En relación a la **representatividad** de la palabra “ña”, el 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, no coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que no es representativo, esto a pesar de que el término es característico del país ubicándose especialmente en la costa ecuatoriana.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “ña”, se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término, lo que se deduce que ha perdido **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3. 2.- ñanga

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ñanga” significa en vano, inútilmente, sin provecho, gratis; en cambio para el Diccionario de la Lengua Española (2014) el término hace mención a conjunto de raíces sobresalientes de los árboles del manglar. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada, se deduce que ninguna de las personas coincide con el término, a pesar de que una de ellas manifestó conocer el vocablo.

En correspondencia a la **representatividad**, se deduce que la palabra “ñanga” no es parte de la identidad cultural y social del Ecuador ya que el 100% de los encuestados no la ubica dentro del habla cotidiana.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “ñanga” se señala que tanto profesionales como no profesionales no usan el término, aunque una de ellas haya manifestado conocer su significado y que tampoco coincidió con el de las fuentes. Se deduce así que el término no tiene **vigencia** en la actualidad.

3.3 ñaño/ñaña

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ñaño, ñaña” representa hermano, na. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es unido por amistad íntima; por tanto, en ambos casos hay relación. Al contrastar estos

significados con la investigación realizada, se deduce que tiene en un alto grado de conocimiento y coincidencia tanto en profesionales como no profesionales.

En lo que respecta a la **representatividad**, se deduce que la palabra “ñaño, ñaña coincide en un 90% tanto en profesionales como no profesionales, puesto que uno de ellos la confundió como palabra Kichua. Aun así es un vocablo que tiene un alto grado de identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “ñaño, ñaña se señala que tanto profesionales como no profesionales la usan ampliamente en su dialecto cotidiano. Además que el vocablo tiene **vigencia** sin importar la edad de los encuestados.

3.4 ñapa

Dentro del Diccionario de Ecuatorianismos (2008) la palabra “ñapa” no aparece dentro de los ecuatorianismos investigados, sin embargo para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es añadidura, especialmente la que se da como propina o regalo. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada, se concluye que ninguno de los encuestados coincide con el término añadiéndose, además, que ésta es usualmente reemplazada por la palabra yapa.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “ñapa” es evidente que en un 100% los encuestados no incluyen este vocablo en el habla cotidiana, lo que se puede deducir que el término no es parte de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “ñapa” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en su dialecto y, por ende, no tiene **vigencia** en la actualidad. Esto puede deberse a que según el Diccionario de Ecuatorianismos el vocablo no es ecuatoriano al no ubicarlo dentro de su fuente, porque se lo utiliza especialmente en Perú, y aquí se lo identifica más como yapa; aunque el DLE lo ubique como ecuatoriano.

3.5 Ñaruso, sa

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ñaruso, sa” es picado de viruelas, en cambio para el Diccionario de la Lengua Española (2014) a más de picado de viruelas significa dicho de una persona. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada, ninguno de los encuestados coincide con las fuentes.

De esta forma la **representatividad** de la palabra “ñaruso, sa”, se deduce que no es conocida en un 100% por los encuestados, por lo que no se la considera dentro de la identidad nacional , a pesar de ser un término exclusivo del dialecto ecuatoriano; aunque no de poblaciones como Loja, Zamora ni El Oro.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “ñaruso, sa, se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término, lo que se deduce que ha perdido **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.6 ñeque (1)

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ñeque (1)”, es fuerza, pujanza. Se usa tan solo en frases como ésta: “Tener ñeque”, “ser de mucho ñeque”, “meter mucho ñeque. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es así mismo fuerza, energía. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada, se señala que el término coincide ampliamente por los profesionales como no profesionales.

La **representatividad** de la palabra “ñeque (1)” está incluida dentro de la identidad nacional, ya que profesionales como no profesionales conocen en un 100% este vocablo.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “ñeque (1)” se señala que los profesionales la utilizan en un nivel muy alto, por lo tanto existe **vigencia** en el dialecto ecuatoriano.

3.6. 1 ñeque (2)

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ñeque (2)”, es ser uno de “ñeque”, ser esforzado, de cuerpo y de alma. Ser sostenido, de carácter, de pelo en pecho, de agallas. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es valor, coraje. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada, se deduce que el término no es desconocido en su mayoría al coincidir con las fuentes.

En relación a la **representatividad** de la palabra “ñeque (2)”, el 60% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado de las fuentes; por lo tanto, se puede deducir que es de identidad en un nivel medio.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “ñeque (2)”, se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término en un nivel medio, lo que se deduce que ha perdido cierta **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.7 ño

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ño”, es contracción de niño o niña. Forma de tratar de los indios a los blancos sin especificación de edad. En cambio para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es tratamiento que se antepone al nombre de un hombre. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada, ninguno de los encuestados conoce y, por ende, coincide con las fuentes.

Así, teniendo en cuenta la **representatividad** de la palabra “ño”, tanto los profesionales como no profesionales en un 100% no la ubican dentro de la identidad nacional, aunque forma parte de los ecuatorianismos.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “ño”, se señala que ninguno de los profesionales como no profesionales la usa en su dialecto cotidiano; por tanto ha perdido **vigencia** en la actualidad.

3.8 ñuto/ñuta

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ñuto/ñuta” es aceptado como ecuatorianismo lo molido y convertido en polvo. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es machacado, molido. Al contrastar lo expuesto con la investigación realizada, se deduce que una amplia mayoría desconoce el término al señalarlo como sinónimo de carne suave o sin hueso; entendiendo, además, que éste es un significado nuevo.

De esta forma y en lo que respecta a la **representatividad** de la palabra “ñuto/ñuta”, en un 80% tanto profesionales como no profesionales, no la consideran dentro de la identidad nacional, aunque las fuentes mencionadas la incluyan como ecuatorianismo. En relación a la **frecuencia** de la palabra “ñuto/ñuta”, se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término en su gran mayoría, lo que se deduce que está perdiendo **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.9 obo

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “obo” no existe en dicha fuente. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es un árbol americano de la familia de las anacardiáceas. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que en la mayoría de casos no conocen el término y que sólo dos de ellos lo ven como un fruto coincidiendo con las fuentes.

En relación a la **representatividad**, “obo” se deduce que profesionales y no profesional de edades comprendidas de entre los 18 a los 67 años de edad, en un 80% no la incluyen dentro de la identidad nacional. Esto a pesar de ser un vocablo exclusivo del país.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “obo” se señala que en su mayoría, tanto profesionales como no profesionales, no la usan en su dialecto cotidiano, lo que se deduce que ha perdido **vigencia** en la actualidad.

3.10 ofertar (1)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ofertar (1)” es ofrecer, prometer algo. Dar voluntariamente una cosa... Así mismo para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es ofrecer, presentar voluntariamente. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se deduce que tanto profesionales como no profesionales conocen ampliamente el término.

En relación a la **representatividad** de la palabra “ofertar (1)”, el 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que es parte de la identidad nacional.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “ofertar (1)” se señala que tanto profesionales como no profesionales conocen ampliamente el término, lo que se deduce que no ha perdido **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.10.1 ofertar (2)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ofertar (2)” no existe en dicha fuente. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es ofrecer, dedicar a Dios o a un santo. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que sólo dos de los encuestados coincide con el término.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “ofertar (2)” se señala que en un 80% no coincide con el DLE; por lo tanto no la incluyen dentro de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “ofertar (2)” se señala que la mayoría de profesionales como no profesionales no la usan en su dialecto cotidiano y, por ende, no existe **vigencia**.

3. 11 oficialismo (1)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “oficialismo (1)” es conjunto de los hombres del partido político gobernante y de las esferas de funcionarios que rodean al Primer Mandatario. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es conjunto de hombres de gobierno. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada sólo una minoría de profesionales y no profesionales acertó con el significado.

En relación a la **representatividad** de la palabra “oficialismo (1)” el 80% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, no coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que no es identitario del país.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “oficialismo (1)”, se señala que la gran mayoría tanto profesionales como no profesionales desconocen el término, lo que se deduce que está perdiendo **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.11.1 “oficialismo (2)”

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “oficialismo (2)” es Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es conjunto de tendencias o fuerzas políticas que apoyan al Gobierno. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada, se señala que ninguno de los entrevistados conoce el término.

En relación a la **representatividad** de la palabra “oficialismo (2)”, el 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, no coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que no es representativo, esto a pesar de que el término es característico del país ubicándose especialmente en la costa ecuatoriana.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “oficialismo (2)”, se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término, lo que se deduce que ha perdido **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.12 ojota

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “ojota” es un calzado a manera de sandalia, hecho de. Cuero, o de filamento vegetal,- que usaban los indios del Perú y de Chile, y que todavía’ usan campesinos de algunas -regiones de la América del Sur.

Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es calzado a manera de sandalia. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada, se señala que ninguno de los entrevistados conoce el término.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “ojota” se deduce que el término no es conocido en un 100% tanto por los profesionales como no profesional, por ende no se lo considera dentro de la identidad nacional añadiéndose al hecho de que no es una palabra ecuatoriana.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “ojota” se concluye que ninguno de los encuestados lo utiliza en el dialecto cotidiano, por tanto no tiene **vigencia** alguna.

3.13 oliscoso, sa

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “oliscoso, sa” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es dicho de un alimento que huele a corrompido. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que solo uno de los encuestados coincide con el término.

En relación a la **representatividad** de la palabra “oliscoso, sa” se deduce que el 90% de los encuestados no la reconoce dentro de la identidad nacional, y que sólo uno la ubica. Esto a pesar de ser un vocablo exclusivo del país.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “oliscoso, sa” se señala que tanto profesionales como no profesionales en su amplia mayoría no la usan en su dialecto cotidiano, por tanto casi no tiene **vigencia**.

3.14 omoto

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “omoto” es enano, enana. Asimismo para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es persona de baja estatura. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se deduce que en una amplia mayoría coincidieron con las fuentes.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “omoto” se deduce que en un 80% la incluyen dentro de la identidad nacional, no así el 20% que la confundió con persona de mayor edad.

En relación a la **frecuencia** de la palabra la palabra “omoto” se señala que tanto profesionales como no profesionales la usan en su mayoría en su dialecto cotidiano, lo

que significa que tiene aún amplia **vigencia**. Cabe señalar que la población de Cuenca no la utiliza.

3.15 **onceno, na (1)**

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “onceno (1)” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es undécimo. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que sólo una persona coincidió con las fuentes y su gran mayoría no lo hizo.

En relación a la **representatividad** de la palabra “onceno (1)”, el 90% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, no coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que no es representativo del país coincidiendo con el Diccionario de Ecuatorianismos que no lo incluye en su lista.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “onceno (1)”, se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término en su amplia mayoría, lo que se deduce que no hay **vigencia** en el dialecto cotidiano porque, además, el vocablo no se usa en el país.

3.15.1 **onceno, na (2)**

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “onceno, na (2)” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es equipo de once jugadores de fútbol. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que sólo uno de los encuestados coincidió con el término.

De este modo y en relación a la **representatividad**, la palabra “onceno, na (2)” se deduce que el término en un 90% de los encuestados no la asocia con la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “onceno, na (2)” se señala que para la gran mayoría de los profesionales y no profesionales no es identitario del país y, por ende, no tiene **vigencia** en el dialecto cotidiano. Dato curioso, a razón de que usualmente en el fútbol nacional los comentaristas deportivos la utilizan frecuentemente, a pesar de no ser un vocablo característico del Ecuador según el Diccionario de los Ecuatorianismos.

3.16 onda, ponerse en onda

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “onda, ponerse en onda” es movida, moda. Así mismo para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es actualizarse respecto a la moda. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se deduce que todos conocen el término al asociarlo con onda, moda.

De este modo y en relación a la **representatividad**, de la palabra “onda, ponerse en onda” se deduce que es un 100% conocida tanto por los profesionales como no profesional, por ende se lo considera dentro de la identidad nacional.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “onda, ponerse en onda” se señala que tanto profesionales como no profesionales conocen ampliamente el término, lo que se deduce que mantiene **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.17 oosfera

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “oosfera” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es óvulo de los vegetales. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que ninguno de los encuestados conoce el término.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “oosfera” se deduce que el 100% tanto de profesionales como no profesionales no la ubican dentro de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “oosfera” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en su dialecto cotidiano y, por ende, no tiene **vigencia**; además de que no es un ecuatorianismo ya que no forma parte de la lista del diccionario de Ecuatorianismos ni del DLE.

3.18 opacar

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “opacar” es obscurecer, nublar. "opacarse", cubrirse el cielo de nubes. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es, así mismo, oscurecer, nublar. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que todos coinciden con el término.

En relación a la **representatividad** de la palabra “opacar”, el 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que es representativo del país.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “opacar”, se señala que tanto profesionales como no profesionales conocen ampliamente el término, lo que se deduce que mantiene **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.19 oreja, parar la oreja

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “oreja, parar la oreja” no existe en dicho libro. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es aguzar las orejas. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que tanto profesionales como no profesionales conocen ampliamente el término al asociarlo con poner atención o escuchar, aunque uno de ellos no contestó.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “oreja, parar la oreja” se deduce que el término es conocido en un 90% tanto por los profesionales como no profesional, por ende se lo considera dentro de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “oreja, parar la oreja” se señala que tanto profesionales como no profesionales la ubican dentro de la identidad nacional en un amplio margen y, por ende, todavía mantiene **vigencia** en el dialecto ecuatoriano.

3.20 orientano, na (1)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “orientano, na (1)” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es natural de la región oriental. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que la gran mayoría desconocen el término, no así uno de ellos que coincide con las fuentes al asociarlo a persona del oriente o nativo del oriente.

De este modo y en relación a la **representatividad**, la palabra “orientano, na(1)” se deduce que el término, que es parte de la identidad cultural y social del Ecuador, sí se lo asocia con el dialecto cotidiano en un 80%.

En relación a la **frecuencia** la palabra “orientano, na (1)” se señala que los profesionales la utilizan en su gran mayoría en su cotidianidad, por tanto mantiene aún **vigencia**.

3.20.1 orientano, na (2)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “orientano, na (2)” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es perteneciente o relativo a los orientanos o a su región. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que la gran mayoría desconocen el término, no así uno de ellos que coincide con las fuentes al asociarlo a persona del oriente o nativo del oriente.

En relación a la **representatividad** de la palabra “orientano, na (2)”, el 90% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, no coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que no es representativo, esto a pesar de que el término es característico del país ubicándose especialmente en la costa ecuatoriana.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “orientano, na (2)”, se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término, lo que se deduce que ha perdido **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.21 pacay (1)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pacay (1)” es árbol de las leguminosas subfamilia de las mimosáceas género Inga, de corteza rica en tanino y su fruto, una vaina comestible. Dícese también pacae y paccai. En plural pacayes o pacaes. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es guamo (árbol). Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados conoce el término.

Así en relación a la **representatividad** la palabra “pacay (1)” se deduce que en un 100% tanto profesionales como no profesionales no la incluyen dentro de la identidad nacional, a pesar de ser según el DLE parte del Ecuador.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pacay (1)” se señala que tanto profesionales como no profesionales la usan en su dialecto; por lo que el término ha perdido **vigencia** en la cotidianidad.

3.21.1 pacay (2)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pacay (2)” tiene sólo una acepción. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es fruto del pacay. Al

contrastar este significado con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados conoce el término.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “pacay (2)” se deduce que tanto profesionales como no profesionales en un 100% no la incluyen dentro de la identidad nacional, a pesar de ser parte del dialecto ecuatoriano según la DRAE.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pacay (2)” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en su cotidianidad donde, así ha perdido **vigencia** en el habla ecuatoriana.

3.22 pachamanca

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pachamanca” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es carne condimentada. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados conoce el término.

De esta forma y en lo que respecta a la **representatividad** de la palabra “pachamanca” se deduce que el término no es utilizado tanto en profesionales como no profesionales en un 100%.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pachamanca” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan y, por ende, no existe ya **vigencia** alguna tomando en cuenta que según el DLE es un término característico del Ecuador.

3.23 pachorriento

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pachorriento” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es pachón, peludo. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que a pesar de que dos encuestados señalan conocer el término, ninguno coincide con la fuente del DLE

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “pachorriento” se deduce que el término es en un 100% desconocido tanto por los profesionales como no profesional, por ende no se lo considera dentro de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pachorriento” no se lo usa dentro del habla cotidiano y, por ende, no tiene **vigencia** donde sólo el DLE lo ubica en el dialecto nacional.

3.24 pachotada

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pachotada” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es respuesta agresiva. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que la mayoría de encuestados no coincide con el significado que da el DLE.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “pachotada” se deduce que tanto profesionales como no profesionales en un 100% no lo incluyen dentro de la identidad nacional, a pesar de incluir para el DLE en el dialecto ecuatoriano.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pachotada” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en su dialecto cotidiano y, por ende, ha perdido **vigencia**.

3.25 padrillo

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “padrillo” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es caballo semental. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados conoce el término.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “padrillo” se deduce que al término en un 100% no se lo asocia con el dialecto cotidiano.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “padrillo” se señala que los profesionales y no profesionales no la usan en su cotidianidad, y por ende, no tiene **vigencia** alguna.

3.26 padrón-padrón electoral

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “padrón-padrón electoral” es Asno, toro o caballo destinado a reproductor. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es censo electoral. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que todos coinciden con las fuentes; esto puede deberse a que es constantemente utilizado constantemente por los medios de comunicación en épocas electorales.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “padrón-padrón electoral” se deduce que el término es conocido en un 100% tanto por los profesionales como no profesional, y, por ende, se lo considera dentro de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** la palabra “padrón-padrón electoral” se la usa ampliamente dentro del dialecto cotidiano y, por ende, mantiene gran **vigencia**.

3.27 padrote

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “padrote” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es macho destinado en el ganado. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados conoce el término.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “padrote” se deduce que tanto profesionales como no profesionales en un 100% no lo incluyen dentro de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** la palabra “padrote” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en su dialecto y, por ende, no tiene **vigencia** alguna en el país.

3.28 paico (1)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “paico (1)” es nombre que de una planta medicinal americana sirve como vermífugo y también como condimento. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es planta herbácea. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que en ambos casos coinciden con las fuentes, aunque sólo uno de ellos no contestó.

De esta forma y en lo que respecta a la **representatividad** de la palabra “paico (1)” deduce que el término es utilizado tanto en profesionales como no profesionales en un 90%, por ende es representativo

En relación a la **frecuencia** de la palabra “paico (1)” se señala que tanto profesionales como no profesionales la usan diariamente en su dialecto y, por ende, mantiene amplia **vigencia**.

3. 28.1 paico (2)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “paico (2)” no incluye otra acepción. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es aguardiente de caña. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que la mayoría de los encuestados no coinciden con las fuentes.

De esta forma y en lo que respecta a la **representatividad** de la palabra “paico (2)” se deduce que el término no es utilizado tanto en profesionales como no profesionales en un 80% y, por ende, no es representativo.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “paico (2)” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan diariamente en su dialecto cotidiano señalándose así que el vocablo está perdiendo **vigencia**.

3.29 pailero

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pailero” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es persona que hace, compone o venden pailas. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que más de la mitad de los encuestados coinciden con la definición de las fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “pailero” se deduce que el término a pesar de ser parte de la identidad cultural y social del Ecuador, no se lo asocia ampliamente con el dialecto cotidiano en un 40%.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pailero” se señala que tanto los profesionales como los no profesionales la utilizan en su dialecto en un nivel medio alto deduciéndose así que tiene aún cierta **vigencia** en el habla cotidiana.

3.30 paja-paja toquilla

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “paja-paja toquilla” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es fibra que se saca del bombonaje, de la que se hace el sombrero de Jipijapa. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que todos coinciden con el término.

En relación a la **representatividad** de la palabra “paja-paja toquilla”, el 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado del

DLE; por lo tanto, se puede deducir que es representativo, añadiéndose al hecho de que el término es característico del país.

Respecto a la **frecuencia** de la palabra “paja-paja toquilla”, se señala que tanto profesionales como no profesionales conocen ampliamente el término, lo que se deduce que mantiene **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.31 pajarear (1)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pajarear (1)” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es dicho de una caballería, espantarse (sentir espanto). Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que ninguno coincide con el DLE.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “pajarear (1)” se deduce que a pesar de que EL 50% dice conocer el vocablo sólo el 10% coincide con el DLE, por lo que en un 90% tanto profesionales como no profesionales no lo incluyen dentro de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pajarear (1)” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en su dialecto con regularidad, por lo tanto, el término está perdiendo **vigencia** en el habla ecuatoriano.

3.31.1 pajarear (2)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pajarear (2)” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es oxear (espantar las aves domésticas y la caza). Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que la mayoría no coincide con la fuente del DLE.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “pajarear (2)” se deduce que en un 80% tanto para profesionales como no profesionales no es parte de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pajarear (2)” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan ampliamente en su dialecto cotidiano deduciéndose así que el vocablo está perdiendo **vigencia**.

3.32 pajarero (1)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pajarero (1)” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es dicho de una caballería: espantadiza. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que ninguno coincide con la fuente.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “pajarero (1)” se deduce que el término es desconocido en un 100% por los profesionales como no profesionales, por tanto no la asocian con la identidad cultural y social del Ecuador, a pesar de ser parte de los ecuatorianismos.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pajarero (1)” se señala que los profesionales y no profesionales no usan el término en su dialecto cotidiano, por tanto, el vocablo ha perdido **vigencia**.

3.32.1 pajarero (2)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pajarero (2)” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es persona encargada de espantar a los pájaros en los sembrados. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que ninguno coincide con el DLE.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “pajarero (2)” deduce que el término a pesar de ser parte de la identidad cultural y social del Ecuador, no se lo asocia con el dialecto cotidiano entendiéndose además que para el Diccionario de los Ecuatorianismos, el vocablo no incluye en la lista.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pajarero (2)” se señala que los profesionales y no profesionales no usan el término en el habla cotidiano, por tanto, no tiene **vigencia** alguna.

3.33 pájaro

De acuerdo al Diccionario de los Ecuatorianismos (2008) la palabra “pájaro” es órgano sexual masculino y la DLE lo ve como hombre homosexual. Al **contrastar** estos significados distintos con la investigación realizada, se señala que ninguno coincide con las fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** la palabra “pájaro” se deduce que el término a pesar de ser parte de la identidad cultural y social del Ecuador, no se lo asocia con el dialecto cotidiano en un 100%.

En relación a la **frecuencia** de la palabra la palabra “pájaro” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en el habla ecuatoriano y, por tanto, el significado del término ha perdido **vigencia**.

3.34 pajón

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pajón” significa lugares pantanosos cuyas superficies aparecen generalmente cubiertas de plantas acuáticas, principalmente de hierba esto es paja. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa terreno cubierto de paja. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que más de la mitad de los encuestados no coinciden con las fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “pajón” se deduce que el término a pesar de ser parte de la identidad cultural y social del Ecuador, no se lo ve así en un 80%.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pajón” se señala que la mayoría de los profesionales y no profesionales la usan en el dialecto cotidiano, por tanto, el vocablo está perdiendo **vigencia**.

3.35 palabrear (1)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palabrear (1)” significa tratar de convencer a las personas para que cambien de opinión. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa hablar con el fin de convencer o de conseguir algún favor. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se deduce que en general más de la mitad coincide con las fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palabrear (1)” se deduce que el término es conocido en un 80% por los profesionales y no profesionales, sin distinguir edad.

En relación a la **frecuencia** la palabra “palabrear (1)” se señala que los profesionales y no profesionales lo usan mayoritariamente en su dialecto cotidiano, por tanto, esta acepción mantiene aún.

3.35. 1 palabrear (2)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palabrear (2)” sólo tiene una definición. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa tratar de palabra o acordar un asunto sin formalizarlo. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados coincide con la fuente, a pesar de que uno manifestó sí conocer el término.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palabrear (2)” se deduce que el término a pesar de ser parte de la identidad cultural y social del Ecuador, no se lo asocia así en un 100%.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “palabrear (2)” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la utilizan en su dialecto cotidiano deduciéndose así que ha perdido **vigencia**.

3. 35. 2 palabrear (3)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palabrear (3)” sólo tiene una definición Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa comprometerse (contraer un compromiso). Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que la mayoría de los encuestados no coinciden con las fuentes, no así dos de ellos que manifestaron conocer y, por ende, así concuerdan con dichas fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palabrear (3)” se deduce que el término a pesar de ser parte de la identidad cultural y social del Ecuador, sólo el 20% la asocia como ecuatorianismo.

En relación a la **frecuencia** de la palabra la palabra “palabrear (3)” se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término en una gran mayoría y, por ende, no la usan con regularidad en su dialecto, lo que se deduce que está perdiendo **vigencia** en la cotidianidad.

3. 35. 3 palabrear (4)

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palabrear (4)” sólo tiene una definición Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa informarse. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados coincide con las fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palabrear (4)” se deduce que el término a pesar de ser parte de la identidad cultural y social del Ecuador, no se lo asocia con el dialecto cotidiano en un 100%.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “palabrear (4)” se señala que tanto los profesionales como no profesionales no la utilizan, por tanto, se deduce que el término ha perdido total **vigencia**.

3.36 palanqueador, ra

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palanqueador, ra” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa persona que palanquea (emplea su influencia). Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que menos de la mitad de los encuestados coinciden con la fuente.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palanqueador, ra” se deduce que el término en un 60% los profesionales como no profesionales lo ven como parte de la identidad cultural y social del Ecuador, siendo éste un término exclusivo del país.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “palanqueador, ra” se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen en un nivel medio bajo el término, lo que se deduce que ha perdido uso y **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.37 palanquear

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palanquear” es emplear influencias para conseguir un fin determinado. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa dicho de una persona, emplear su influencia para que alguien consiga algo. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que los encuestados coinciden en un nivel medio alto con las fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palanquear” se deduce que el término es en un 60% para los profesionales y no profesionales parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “palanquear” se señala que en ambos casos si se utiliza en el diario vivir y por tanto, mantiene **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.38 palca

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palca” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa tirachinas, horquilla con mango. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados coincide con las fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palca” se deduce que el término no coincide en un 100% donde para los profesionales como no profesionales no es parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

En relación a la **frecuencia** la palabra “palca” para los profesionales como no profesionales no es usado en el dialecto cotidiano, por tanto, no tiene **vigencia**.

3.39 paleta

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “paleta” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) se usa en algunos juegos de pelota, pala de madera. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que la mayoría de encuestados coinciden con el DLE

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “paleta” se deduce que el término no es representativo para los profesionales como no profesionales en apenas un 20%.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “paleta” se señala que tanto profesionales como no profesionales conocen mayoritariamente el término, lo que se deduce que no ha perdido **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.40 palma, palma negra

En el Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palma/palma negra” no existe. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es carnauba o especie de palmera alta, originaria del Brasil. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que en un nivel medio los encuestados coinciden con las fuentes.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palma/palma negra” el 50% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, no coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que no es representativo, esto a

pesar de que el término es característico del país ubicándose especialmente en la costa ecuatoriana.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “palma/palma negra” se señala que los profesionales y no profesionales la utilizan, en un nivel medio, por tanto mantiene en un nivel medio **vigencia**.

3.41 palo, palo de balsa

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palo/ palo de balsa” es sinónimo de palo de boya. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es un árbol de América del Sur. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que los encuestados conocen el significado del término como un árbol o madera, entendiéndose además que es una palabra que sí se la habla en el país.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palo/ palo de balsa” se deduce que el término es parte de la identidad cultural y social del Ecuador porque se lo utiliza en el dialecto cotidiano en un 100%.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “palo/ palo de balsa” se señala que tanto profesionales como no profesionales la utilizan constantemente y, por ende, no ha perdido **vigencia** con el tiempo.

3.42 palomo, paloma

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “palomo, paloma” es la más usada en el habla vulgar ecuatoriana para nombrar al pene. Así mismo para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa pene. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que la mayoría de los encuestados no coinciden con ambas fuentes; asociándolo más bien con un ave.

De este modo y en relación a la **representatividad** de la palabra “palomo, paloma” el 80% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, no coinciden con el significado de las fuentes; por lo tanto, se puede deducir que no es representativo.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “palomo, paloma” se señala que la mayoría de los profesionales como no profesionales no conocen el vocablo, por ende no la usan ni tiene amplia vigencia en el habla cotidiana.

3.43 pamba

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pamba” significa llano, plano. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es un terreno destinado para el cultivo. Al **contrastar** estos significados distintos con la investigación realizada se señala que el término es totalmente desconocido para los diez encuestados (profesionales y no profesionales) a pesar de que es propio del país. La confusión puede darse a que mayormente al término se lo relaciona más con pampa.

Así en lo que respecta a la **representatividad** de la palabra “pamba” se deduce que el término a pesar de ser parte de la identidad cultural y social del Ecuador y de uso exclusivo del país, no se lo asocia en un 100% con el dialecto cotidiano.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pamba” se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término, lo que se deduce que no se lo usa y ha perdido **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.44 pambil

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pambil” es una variedad de madera resistente conocida también como chonta. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es palma más pequeña que la real, pero con follaje ancho y tronco. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que la mitad de los encuestados coinciden con las fuentes.

De esta forma y en lo que respecta a la **representatividad** de la palabra “pambil” se deduce que el término coincide en un 50% tanto en profesionales como no profesionales, donde la mitad señala que es parte de la identidad nacional, tomando en cuenta que dicho vocablo es exclusivo del país.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pambil” se señala que tanto profesionales como no profesionales la usan en un nivel medio y, por ende, mantiene en un nivel medio **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.45 pan, ni que pan caliente

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pan, ni que pan caliente” no es parte de los ecuatorianismos, por tanto no da una definición. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) sirve para rechazar las excusas,

propuestas, etc., de alguien. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que de la mitad de los encuestados coincide con el DLE

Así en lo que respecta a la **representatividad** de la palabra “pan, ni que pan caliente” se deduce que el término a pesar de que la DRAE sí lo identifica entre los ecuatorianismos, el término es conocido en un 50% y, por ende, en ese porcentaje lo ven como parte de la identidad nacional.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pan, ni que pan caliente” se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término en un nivel medio, lo que se deduce que en dicho nivel se lo usa y mantiene **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.46 panga

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “panga” significa bote pequeño, embarcación. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es una embarcación marina pequeña. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que sólo dos de los encuestados coincide con las fuentes.

De este modo, sobre la **representatividad** de la palabra “panga” se deduce que en un 80% no lo conoce, por tanto para ellos no es parte de la identidad nacional. Esto a pesar de que es un término exclusivo del país.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “panga” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en su mayoría y, por ende, está perdiendo **vigencia** en el dialecto cotidiano.

3.47 panocho, cha-panucho

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “panocho, cha-panucha” significa órgano genital de la mujer, bollo, cono, chequera. De igual modo, para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es órgano sexual de la mujer. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que ninguno de los encuestados coincide con las fuentes ya que la asocian con alguien de baja estatura o bien un tipo de carne y cuyo término se lo utiliza en América en general.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “panocho, cha-panucha” se deduce que ninguno coincide con las fuentes, por tanto para ellos no es parte de la

identidad nacional en un 100%. Este resultado coincide con el hecho de que el término se lo utiliza de manera general en América Latina.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “panocho, cha-panucha” se señala que tanto profesionales como no profesionales no la usan en su dialecto y, por ende, ha perdido **vigencia**.

3.48 pantalón, pantalón bombacho

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pantalón-pantalón bombacho” no aparece en el dialecto nacional. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) significa pantalón que es ancho y se ciñe a los tobillos. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se deduce que tanto profesionales como no profesionales lo usan en su gran mayoría en su dialecto cotidiano, a pesar de no ser un término ecuatoriano.

De este modo, sobre la **representatividad** de la palabra “pantalón-pantalón bombacho” se deduce que tanto profesionales como no profesionales lo incluyen dentro de la identidad nacional en un 90%, a pesar de no ser un término ecuatoriano según Estrella (2007).

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pantalón-pantalón bombacho” se señala que tanto profesionales como no profesionales conocen mayoritariamente el término, lo que se deduce que mantiene vigencia, a pesar de no ser parte de los ecuatorianismos según Estrella (2007).

3.49 pantalón, amarrarse bien los pantalones

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), la palabra “pantalón-amarrarse bien los pantalones” significa mostrarse uno muy firme en sus decisiones. Así mismo para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es comportarse con coraje y decisión. Al **contrastar** estos significados con la investigación realizada se señala que los encuestados coinciden ampliamente con las fuentes.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “pantalón-amarrarse bien los pantalones” se deduce que en un 100% tanto profesionales como no profesionales lo incluyen dentro de la identidad nacional, a pesar de no ser parte del dialecto ecuatoriano según la DRAE.

En relación a la **frecuencia** de la palabra se señala que tanto profesionales como no profesionales la usan en su dialecto y, por tanto, mantiene total **vigencia** en el habla nacional.

3.50 pantanero, ra

De acuerdo al Diccionario de Ecuatorianismos (2008), a la palabra “pantanero, ra” no se la ha incluido en dicha fuente. Para el Diccionario de la Lengua Española (2014) es dicho de un neumático: que tiene la superficie de rodamiento preparada. Al **contrastar** este significado con la investigación realizada se señala que los encuestados desconocen en su totalidad el término al asociarlo con alguien fuerte o relacionarlo con pantano.

Así en relación a la **representatividad** de la palabra “pantanero, ra” el 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, no coinciden con el significado del DLE; por lo tanto, se puede deducir que no es representativo, esto a pesar de que el término es característico del país ubicándose especialmente en la costa ecuatoriana.

En relación a la **frecuencia** de la palabra “pantanero, ra” se señala que tanto profesionales como no profesionales desconocen el término, lo que se deduce que no se lo utiliza y, por ende, ha perdido **vigencia** en el dialecto cotidiano.

CONCLUSIONES

- ❖ Una vez realizado el análisis de resultados de acuerdo a los datos obtenidos en la investigación se concluye que los vocablos: ña, ñanga, ñaño-ñaña, ñapa, ñaruso, ñeque, ño, ñuto-ta, obo, ofertar, oficialismo, ojota, oliscoso, omoto, onceno, ponerse en onda, oosfera, opacar, parar la oreja, orientano-na, pacay, pachamanca, pachorriente, pachotada, padrillo, padrón, padrote, paico, pailero, paja toquilla, pajarear, pájaro, pajón, palabrear, palanqueador-ra, palanquear, palca, paleta, palma negra, palo de balsa, palomo-ma, pamba, pambil, ni que pan caliente, panga, panocho, cha-panucha, pantalón bombacho, amarrarse bien los pantalones, pantanero-ra; no son muy empleados en nuestro país ni por profesionales como no profesionales evidenciando así en la encuesta realizada.
- ❖ Se puede indicar que en la población investigada a no profesionales, la mayoría de los vocablos han sido escuchados y por ende utilizados entre ellos los más empleados son: ñaño, ñaña, ñeque, obo, ofertar(ofrecer algo voluntariamente), omoto, ponerse en onda, opacar, parar la oreja, orientano(natural de la región oriental), padrón electoral, paico(planta herbácea),paja toquilla, palo de balsa, pantalón bombacho, amarrarse bien los pantalones; por lo que dichos vocablos si forman parte de nuestra identidad cultural y social.
- ❖ En relación al significado de los ecuatorianismos, se logró verificar que tanto los profesionales y no profesionales coinciden sus significados con lo expuesto en el Diccionario de la Real Lengua Española especialmente las palabras como: ñaño-ña, ñeque, obo, ofertar, omoto, ponerse en onda, parar la oreja, orientano, padrón electoral, paico, paja toquilla, palabrear, palanqueador palo de balsa, pantalón bombacho, amarrarse bien los pantalones; cabe resaltar que los encuestados profesionales emplean estos vocablos de manera más formal debido a su nivel de educación y al entorno en el cual se relacionan, en tanto que los no profesionales emplean estos vocablos como modismos de una manera coloquial.
- ❖ Mediante este trabajo de investigación se observa que los ecuatorianismos que tienen mayor frecuencia para los profesionales, sin importar su rango de edad son: ñeque, ofertar, ponerse en onda, opacar, padrón electoral, paja toquilla, vocablos que son empleados en su diario vivir, esto se debe a su nivel de

educación es por ello que utilizan palabras más formales, sin embargo en los no profesionales los ecuatorianismos que tienen mayor frecuencia son: ñaño-ña, ñeque, obo, omoto, ponerse en onda, paico, palabrear, palanqueador, palanquear, palo de balsa, ni que pan caliente, pantalón bombacho, amarrarse bien los pantalones.

- ❖ Con respecto al análisis de resultados, los vocablos que no tienen vigencia en la actualidad para la población encuestada de profesionales y no profesionales son: ña, ñanga, ñapa, ñaruso, ño, oficialismo, ojota, oliscoso, oosfera, pacay (1), pacay (2), pachamanca, pachorriente, pachotada, padrillo, padrote, paico (2), pajarear (1), pajarear (2), pajarero (1), pajarero (2), pájaro, palabrear (2), palabrear (3), palabrear (4), palca, paleta, palomo, pamba, panocho, chapanucha y pantanero, ya que su uso ha ido desapareciendo debido a que las nuevas generaciones van adquiriendo una manera de hablar más formal.
- ❖ Al analizar los vocablos empleados en la investigación, se concluye que las palabras ñuto-ta y paleta, de acuerdo a la respuesta de los encuestados no coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española.
- ❖ De los vocablos utilizados para la presente investigación, la mayoría de estos términos son desconocidos por los encuestados, indistintamente de la edad o perfil profesional o no profesional.
- ❖ De acuerdo a la investigación se deduce que los vocablos empleados en el presente trabajo, no son familiares para los encuestados tanto profesionales como no profesionales, sin importar su rango de edad, concluyendo así que dichos términos están perdiendo vigencia por lo que de a poco van dejando de ser parte de nuestra identidad cultural.

RECOMENDACIONES

De acuerdo a las conclusiones se recomienda lo siguiente:

- ❖ Al mencionar que las palabras: ña, ñanga, ñaño-ña, ñapa, ñaruso, ñeque (1), ñeque (2), ño, ñuto,ta, obo, ofertar (1), ofertar (2), oficialismo (1), oficialismo (2), ojota, oliscoso, omoto, onceno,na, ponerse en onda, oosfera, opacar, parar la oreja, orientano,na, pacay (1), pacay (2), pachamanca, pachorriento, pachotada, padrillo, padrón electoral, padrote, paico (1), paico(2), pailero, paja toquilla, pajarear(1), pajarear(2), pajarero(1), pajarero(2), pájaro, pajón, palabrear(1), palabrear(2), palabrear(3), palabrear(4), palanqueador, palanquear, palca, paleta, palma negra, palo de balsa, palomo,ma, pamba, pambil, ni que pan caliente, panga, panocho,cha, pantalón bombacho, amarrarse bien los pantalones, pantanero; son poco utilizadas se recomienda seguir difundiendo como ecuatorianismo para las futuras generaciones y así aplicarlo en la vida cotidiana.
- ❖ Los investigados no profesionales aunque tienen gran uso de dichos ecuatorianismos como: ñaño, ñaña, ñeque, obo, ofertar (ofrecer algo voluntariamente), omoto, ponerse en onda, opacar, parar la oreja, orientano (natural de la región oriental), padrón electoral, paico (planta herbácea), paja toquilla, palo de balsa, pantalón bombacho, amarrarse bien los pantalones, para poder expresarse una mejor manera se recomienda familiarizarse con vocablos más formales.
- ❖ Al manifestar que indistintamente de la edad o perfil profesional o no profesional, las palabras que tienen más de dos significados son desconocidas por los encuestados, como: ofertar, oficialismo, pacay, paico, pajarear, palabrear, se recomienda conocer su significado para expresarse de una manera correcta promoviendo así su práctica en las conversaciones cotidianas y en el campo educativo por medio de concursos.
- ❖ Para los profesionales el uso de palabras con mayor frecuencia son: ñeque, ofertar, ponerse en onda, opacar, padrón electoral, paja toquilla, por lo que se recomienda también relacionarse con los vocablos informales para poder

entender los diferentes modismos que utilizan los no profesionales y así evitar malos entendidos en una conversación.

- ❖ Para los vocablos no vigentes en la actualidad como: ña, ñanga, ñapa, ñaruso, ño, oficialismo, ojota, oliscoso, oosfera, pacay (1), pacay (2), pachamanca, pachorriento, pachotada, padrillo, padrote, paico (2), pajarear (1), pajarear (2), pajarero (1), pajarero (2), pájaro, palabrear (2), palabrear (3), palabrear (4), palca, paleta, palomo, pamba, panocho, cha-panucha y pantanero, se recomienda a los encuestados no profesionales y profesionales transmitir a las futuras generaciones para que se mantenga el uso de estos vocablos.
- ❖ Tanto para los profesionales como no profesionales encuestados en la presente investigación, la mayoría desconoce los vocablos ñuto,ta, paleta, en relación al significado del DRAE, ya que lo conocen con otro significado, ñuto: carne suave sin hueso y paleta: golosina, chupete o helado, considerado como significado nuevo, por lo que se sugiere sea socializado en todo ámbito.
- ❖ Con el fin de rescatar los vocablos que han perdido vigencia en el país, se sugiere que sean más utilizadas para que no desaparezcan como ecuatorianismos y sigan formando parte de nuestra identidad cultural.
- ❖ En función de lo expuesto se deduce que al existir un gran porcentaje de palabras desconocidas y que en algún momento formaron parte de la identidad nacional, se hace necesario rescatarlos a través de una propuesta dirigida a niños y niñas de 4 a 5 años, entendiendo que como generación nueva son fuente hábil para socializar los términos a través de actividades lúdico-didácticas.

4. PROPUESTA

TALLER DIDÁCTICO DIRIGIDO A NIÑOS DE 4 A 5 AÑOS

“APLICACIÓN DE ECUATORIANISMOS EN IMÁGENES DE UN CUENTO”

PALABRAS QUE HAN PERDIDO VIGENCIA EN EL DIALECTO NACIONAL

Introducción

Rescatar ecuatorianismos que han perdido vigencia en el dialecto cotidiano haciendo uso de una metodología didáctica obedece a la necesidad de recuperar rasgos característicos que forman parte de la historia nacional, en tanto el fenómeno de la Globalización al homogenizar las culturas en una sola ha discriminado la riqueza de la particularidad de los pueblos. De este modo se expone a continuación la realización de un Plan de clases dirigido a niños y niñas de 4 a 5 años resaltando el uso de treinta y dos vocablos que se ha evidenciado a lo largo del proceso investigativo, han dejado de ser utilizados.

Así, el trabajo será efectuado sobre la base del cuento corto Rumi Guagua “El niño de los Andes”, del literato, escritor e historiador de la Literatura ecuatoriana Hernán Rodríguez Castelo haciendo uso de imágenes destacando las costumbres y tradiciones de la cultura nacional.

De este modo, el Plan de clase ayudará no solo a socializar vocablos que han perdido vigencia en el dialecto cotidiano sino que, a la vez, contribuirá a resaltar la riqueza particular que posee el país, manifestado en los ecuatorianismos, valiéndose de la generación más joven: los infantes.

Objetivos

General

- ❖ Socializar el uso de ecuatorianismos que han perdido vigencia en el dialecto cotidiano a través de un cuento corto nacional en imágenes.

Específicos

- Realizar un Plan de clase que explique en imágenes los ecuatorianismos que han perdido vigencia en el dialecto nacional.
- Exponer imágenes llamativas y sencillas que posibiliten a los infantes abstraer palabras que han perdido vigencia en el dialecto cotidiano y que se usan también en otros países de Latinoamérica.

- Conseguir a través de una metodología didáctica que los infantes socialicen los ecuatorianismos aprendidos en clase a través de un cuento corto nacional.

Justificación

La presente propuesta ha sido elaborada en función de los resultados obtenidos a lo largo del proceso investigativo, donde se ha concluido que de las 50 palabras tomadas como referencia para las encuestas llevadas a cabo (5 profesionales y 5 no profesionales) en el rango de edades de 18 a 67 años de edad: 32 de ellas han perdido vigencia en el dialecto nacional. Es por ello que se ha creído necesario evidenciar ecuatorianismos que se usan exclusivamente en el país y otras que se comparten con otros de Latinoamérica, con la intención de rescatar parte de la identidad en el ámbito educativo.

De este modo, se ha hecho uso del recurso educativo el cuento corto para que motive a los niños

y niñas a fomentar su interés por el tema y les posibilite abstraer de mejor manera las palabras socializadas mediante imágenes consiguiendo así no solo que el educando aprenda de un modo dinámico, sino también que conozca que existen rasgos de identidad propios del pueblo ecuatoriano que deben preservarse de generación en generación.

PLAN DE CLASE

DATOS INFORMATIVOS:

AÑO DE EDUCACIÓN: subnivel 2 (niños de 4-5 años)

AÑO LECTIVO: 2016-2017

DOCENTE: Claudia Gabriela Paucar Toasa

DURACIÓN: 5 periodos de 40 minutos

FECHA DE INICIO: lunes 30-01-17

FECHA DE FINALIZACIÓN: viernes 03-02-17


EXPERIENCIA DE APRENDIZAJE: Me divierto y aprendo conociendo nuevas palabras


EJE DE DESARROLLO Y APRENDIZAJE: Expresión y comunicación


ÁMBITO (RINCONES) DE DESARROLLO Y APRENDIZAJE: Comprensión y expresión del lenguaje

OBJETIVO DEL NIVEL: Desarrollar el lenguaje verbal y no verbal para la expresión adecuada de sus ideas, sentimientos, experiencias, pensamientos y emociones como medio de comunicación e interacción positiva con su entorno inmediato, reconociendo la diversidad lingüística.

OBJETIVO DE APRENDIZAJE: Incrementar la capacidad de expresión oral a través del manejo adecuado del vocabulario y la comprensión progresiva del significado de las palabras para facilitar su interacción con los otros.

DESTREZA	ESTRATEGIAS METODOLOGICAS	RECURSOS	INDICADORES ESENCIALES DE EVALUACIÓN	ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN
Comunicarse incorporando palabras nuevas a su vocabulario en función de los ambientes y experiencias en las que interactúa	<p><u>Momento de Inicio</u> Canción “Esta es mi tierra linda el Ecuador”.</p>  <p style="text-align: center;">Ecuador Único País, donde Dios pinta la bandera en el cielo</p> <p>Preguntas acerca de la canción que escucharon. ¿Quién ha escuchado esta canción? ¿Quién sabe qué significa guambrita? Intercambio de ideas docente/alumnos.</p>	Cd/ grabadora	Reconoce personajes, escenarios y acciones principales en un texto leído por un adulto.	Los niños escuchan y repiten la canción.

	<p><u>Momento de Desarrollo</u> Nos dirigimos al rincón de lectura, todos se sientan sobre la alfombra formando un círculo y escuchan el cuento Rumi guagua “el niño de los andes” presentado por medio de pictogramas.</p>  <p>Se les indica las palabras nuevas y sus significados: Ño: antepone al nombre. Ñeque 1: fuerza, energía Ñeque 2.: valor coraje. Ofertar: dar voluntariamente algo. Ojota: zapato. Omoto: pequeño. Opacar: oscurecer, nublar. Parar la oreja: prestar atención. Pachamanca: carne asada. Pachorriente: peludo. Pachotada: respuesta agresiva. Paja toquilla: material para elaborar sombreros. Pajón: terreno cubierto de paja. Palabrear 1: convencer. Preguntar a los niños si sus padres alguna vez han utilizado estas palabras.</p>	<p>Rincón de lectura Alfombra Cojines Pictogramas del cuento Rumi guagua, “el niño de los Andes”</p>	<p>INDICADORES DE LOGRO</p> <p>Responde a las preguntas del texto narrado</p>	<p>Escuchan atentamente el cuento.</p> <p>Participan activamente repitiendo las palabras nuevas.</p> <p>Interactúan respondiendo a las preguntas.</p>
--	--	--	--	---

	<p><u>Momento de Cierre</u></p> <p>En hojas de trabajo colorear el escenario en donde se desarrolló el cuento</p> 	<p>Hojas de trabajo pinturas</p>		<p>Reconocen los vocablos ecuatorianismos y colorean correctamente el escenario.</p>
--	--	----------------------------------	--	--

BIBLIOGRAFIA

Currículo de Educación Inicial 2014.

OBSERVACIONES:

.....
Firma Docente

ANEXO DE LA PLANIFICACIÓN

RUMI GUAGUA, EL NIÑO DE LOS ANDES - CUENTO INDÍGENA

RUMI GUAGUA, EL NIÑO DE LOS ANDES



El héroe de esta historia es un niño, todos lo llamaban "Rumi Guaqua" que, traducido del quichua, significa "Niño de piedra" ("rumi" es piedra; "guaqua", niño pequeño, chavalín, rapaz).

¿Por qué lo llamaban así? Me interesé en reconocerlo y pregunté, pero por única respuesta se me dijo:

- Así mismo se llama. Desde que el viejo Rafico lo encontró, todos le dicen así...

¿Era pues, debido a su rostro que le llamaba "Rumi Guaqua"? ¿O se debía más bien a la montaña donde lo habían encontrado y donde había vivido siempre, el Rumiñahui?

Rumiñahui quiere decir "Cara de piedra" ("rumi", piedra; "ñahui", cara) y el monte aquel, cuyas agudas aristas recuerdan de algún modo una faz cetrina y tremenda, se llama así en memoria del último y más bravo general de Atahualpa, que se llamaba Rumiñahui...

Nuestra historia comienza un día claro del mes de agosto. Una patrulla de jóvenes expedicionarios subían los empinados repechos del pajón,

Muchachos cuyas edades fluctuaban entre los quince y los dieciocho años estudiantes de tres países de América y de España, querían dominar la cumbre máxima del Rumiñahui desentrañar los misterios de sus selvas... Habían oído hablar aquí y allá de la leyenda de Rumiñahui... Decía la leyenda que cuando Rumiñahui supo que Atahualpa, su señor, había sido muerto por Pizarro en contra de la palabra dada, había incendiado Quito, capital del

Tahuantinsuyo, y se había arrojado él, junto con sus mujeres y el tesoro imperial, en el cráter del monte que recibiría desde entonces su nombre, y así, henchidos de entusiasmos juveniles, de afanes científicos y sueños, iban subiendo lentamente por los retorcidos senderos, guiados por el más silencioso y extraño muchacho que hubieran conocido. Guiados por el mejor conocedor de todos los recovecos del Rumiñahui. Guiados por Rumi Guaqua.

Aquella noche, el pequeño Rumi se ensombreció. En sus ojos brilló un destello de orgullo, de odio como el que debió haber iluminado los ojos del general Rumiñahui cuando, sabedor de la muerte delinca, había conseguido el designio de arrasar

Quito y arrojarse en el volcán. Mirando a Rumi, callado como todas las noches, acurrucado en su rincón, envuelto en su poncho, se habría advertido que su silencio se había tornado duro, hermético, y el brillo de sus ojos a la luz de la hoguera habría hecho temer algo terrible, sin reparar en su edad. Aquella noche, el joven miembro de la expedición que soñaba con el tesoro, había propuesto formalmente a los compañeros dedicar los días restantes a su búsqueda. Todos, entusiasmados con la idea, habían aceptado hasta tal punto, que habían empezado a hacer proyectos de cómo repartirían las riquezas de los

Quitús. Aquello le había herido en lo más profundo de su herencia de raza. Su taita ("taita" quiere decir "padre") así llamaba Rumi al viejo Rafico, aunque no lo fuese, le hablaba muchas veces de las historias del monte y de los antepasados: de esas cosas que estaban vedadas a todos los extraños. Y entre todas las historias del viejo, entre todas las figuras, ninguna era tan cara al pequeño como la de Rumiñahui. El más valiente guerrero desde Calicuchima.

Taita Rafico había hablado tan bien, a medias palabras, del tesoro, que Rumi se había propuesto firmemente en su corazón ser su guardián... y aquella misma noche, Rumi Guaqua abandonó el campamento y se hundió en las tinieblas, de vuelta hacia la choza del viejo...

Al día siguiente los expedicionarios buscaron al pequeño guía, pero pronto resolvieron que había partido por su cuenta y que no tenía sentido buscarlo y cumpliendo los proyectos de la noche anterior, dejaron los pajonales y las rocas, y se internaron por las selvas del cráter...

A los dos días cayó la niebla sobre el monte. Al segundo día de niebla y lluvia los expedicionarios tuvieron que emprender la vuelta... Pero pasaron tres días y seguían estrellándose con los rincones más intrincados de la selva... La noticia de la pérdida del grupo internacional de jóvenes ocupó las primeras páginas de los diarios y movilizó patrullas de rescate desde las poblaciones más próximas al Rumiñahui...

Al segundo día de la búsqueda el rumor y la inquietud llegaron hasta la choza del viejo Rafico...

-¿Dónde dejaste a los señoritos? - preguntó el viejo a Rumi.

- Por ahí -respondió evasivo el muchacho.

Después, se echaron los dos en el suelo, sobre una vieja estera y se envolvieron en sus ponchos... En esa hora el pequeño Rumi confió a al viejo.

-Querían ir a buscar el tesoro...

Volvieron el viejo y el niño a su choza y se toparon allí con la tragedia... Allí estaba el techo de paja derrumbado y roto, y las paredes de barro deshechas por las negras avenidas de las aguas del monte...

Al otro día, un día, claro, luminoso... el amanecer radiante -un sol de oro saliendo por la mesa de plata de un nevado transfigurando el cielo transparente - encontró al pequeño Rumi entregado a la labor de recoger parte de la paja y la madera del techo para que el sol la secase.

Ensimismado en su quehacer, no fue capaz de oír las voces ni ver venir a los muchachos. De pronto los tuvo al frente. Otras manos se unieron a las suyas para recoger los escombros... Rumi Guaqua alzó a ver: eran ellos...

-Rumi, hemos sentido mucho que se haya caído tu casa -dijo uno de los muchachos.

- Pero va verás cómo hacemos ahora una mejor y más grande -dijo otro.

Hernán Rodríguez Castelo - Ecuador



CUENTO ADAPTADO

RUMI GUAGUA, “EL NIÑO DE LOS ANDES”

Este cuento está basado en la historia de un niño al cual todos lo llamaban “Rumi Guagua” que traducido del quichua significa “niño de piedra” (rumi es piedra; guagua es niño pequeño), lo llamaban así debido a su aspecto físico, ya que el color de su piel se parecía al color de las piedras y su aspecto indígena era muy definido.



Vivía junto a



Rafico en una humilde



en el monte de los Andes, en

el estaba ubicado el volcán Rumiñahui que quiere decir cara de piedra, aquel monte se llama

así en memoria del último y más



general de Atahualpa que se llamaba Rumiñahui...

Esta historia comienza un día del mes de agosto cuando un grupo de jóvenes expedicionarios cuyas edades fluctuaban entre los 15 y 18 años, estudiantes de tres países de América y España que querían llegar a la cumbre máxima del



grupo de 18 años,

estudiantes de tres países de América y España que querían llegar a la cumbre máxima del

Rumiñahui,



a



para que los guie y así desentrañar los misterios de sus selvas...

Ellos habían oído hablar aquí y allá de la leyenda de Rumiñahui... decía la leyenda que cuando Rumiñahui supo que Atahualpa, su señor, había sido muerto por Pizarro en contra de la palabra dada, había incendiado Quito capital del Tahuantinsuyo, y se había arrojado junto con

sus mujeres y el imperial en el cráter del monte que recibiría desde entonces su nombre, y así, henchidos de entusiasmo juveniles, de afanes científicos, sueños y mucho



ñeque, se pusieron sus



sus



y comenzaron a



subir lentamente por los retorcidos senderos y empinados repechos de , guiados por el más silencioso y extraño muchacho que hubieran conocido, el mejor conocedor de todos los recovecos del Rumiñahui, guiados por Rumi guagua.



Por las noches los muchachos se reunían junto al



a contar sus aventuras,

aunque no opinaba, acurrucado en un rincón envuelto en su cuando de repente escuchó decir a uno de los jóvenes, miembro de la expedición que soñaba con el tesoro, proponer formalmente a sus compañeros dedicar los días restantes a su búsqueda.




Todos entusiasmados con la idea, habían aceptado hasta tal punto que habían empezado a



hacer proyectos de cómo repartirían de los Quitú, esto a lo había herido en lo más profundo de su herencia de raza, enseguida cambió su mirada como si algo de gran valor estuviese en peligro. Su taita como así llamaba Rumi al viejo Rafico aunque no lo fuese, le hablaba muchas veces de las historias del monte y los antepasados; de esas cosas que estaban prohibidas a todos los extraños. Y entre todas las historias del viejo, entre todas las figuras, ninguna era tan preciada para el omoto como lo era la de Rumiñahui, el más



valiente guerrero desde Calicuchima, lleno de tristeza y antes de reaccionar con una , decidió abandonar a los jóvenes sin que ellos se dieran cuenta y se hundió en las tinieblas de regreso hacia la choza del viejo.

Pasaron varios días cuando se escuchó la noticia que el grupo de jóvenes estaba perdido y de inmediato se movilizaron patrullas de rescate desde las poblaciones más próximas al





Rumiñahui, dicho rumor e inquietud llegaron hasta la choza del viejo ¿Dónde dejaste a los señoritos? Preguntó el viejo a Rumi? – por ahí respondió evasivo el muchacho, luego de un momento confeso que los había abandonado porque ellos codiciaban el tesoro perdido del





general Rumiñahui, al saber esto le aconsejó descansar, se echaron los dos en el suelo




sobre una vieja y envolviéndose en sus  se durmieron, al siguiente día en la madrugada salieron a buscarlos pero ese día el clima estaba más difícil que de costumbre,

empezó a  la mañana, hacía mucho frío, llovía muy fuerte y sobre todo había mucha neblina, a pesar de las adversidades encontraron el camino y rescataron a los jóvenes.

Cuando volvieron el viejo y el niño a su choza se toparon ahí con la tragedia,  estaba el techo de paja derrumbado y roto, y las paredes de barro desechas a causa de las torrenciales lluvias, lastimados en su interior regresaron al otro día, un día claro y luminoso...

el amanecer radiante,  de oro que permitió ver a Rumi entregado a la labor de recoger parte de la paja y la madera del techo para que el sol la secase, ensimismado en su quehacer, no fue capaz de oír las voces ni ver venir a los muchachos, de pronto los tuvo al frente, otras manos se unieron a las suyas para recoger los escombros... Rumi guagua alzó a ver y eran ellos,

los jóvenes dispuestos a  su ayuda para reconstruir la casa.

Rumi, sentimos mucho que se haya caído tu casa dijo uno de los muchachos, pero tranquilo ya verás cómo hacemos ahora una mejor y más grande dijo otro, una vez reconstruida la 



Rumi y taita



prepararon una deliciosa



y compartieron a

manera de agradecimiento con los jóvenes que les ayudaron, demostrando así el significado

de una verdadera amistad.



BIBLIOGRAFÍA

- Ardila, A. (mayo, 2006). Orígenes del lenguaje: un análisis desde la perspectiva de las afasias. *Revista Neurol*, 43. 11, 690-698.
- Bruner, J.S (2007). *Acción, pensamiento y lenguaje*. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Carrión, F. (2008). Americanismos y Ecuatorianismos en la obra real mágica de José de la Cuadra. En Aguinaga, J. (Coord.). *Revista de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador*. (pp. 65-76). Quito, Ecuador: PUCE.
- Córdova, C. (1975). Ecuatorianismos y Colombianismos. En Cisneros, P. (Coord.). *Revista Del Instituto Otavaleño de Antropología*. (pp. 19-27), Quito, Ecuador: Editorial Estudios y Ensayos.
- Córdova, C. (2008). *El habla Del Ecuador*. Diccionario de ecuatorianismos. Tomo I. Cuenca, Ecuador: Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión
- Duffé, A. (abril, 2004). Reflexiones psicolingüísticas y didácticas sobre el estudio de metáforas y modismos. *Revista Didáctica (Lengua y Literatura)*, 16. 1, 33-44.
- Encalada, O. (1990). *Modismos cuencanos*. Cuenca, Ecuador: Banco Central del Ecuador
- Escudero, I., García, R. y Pérez, C. (2009). *Las artes Del lenguaje. Lengua, comunicación y educación*. Madrid: Editorial UNED. García, R. (2009). *Las artes del lenguaje: Lengua y realidad*. Lengua y cultura. España: UNED - Universidad Nacional de Educación a Distancia
- Escudero, I. (2009). *Las artes del lenguaje: La enseñanza como comunicación*. España: UNED - Universidad Nacional de Educación a Distancia
- Espinosa, M. (2000). *Los mestizos ecuatorianos y las señas de identidad cultural*. Quito, Ecuador: Tramasocial Editorial
- G. (2009). *Comunicación, cultura e identidad. Reflexiones epistemológicas*. En IV Coloquio Internacional de Cibercultur@ y Comunidades Emergentes de Conocimiento Local: Discurso y Representaciones Sociales. México: UNAM.
- Gallego, M.A. (abril, 2003). Orígenes y evolución Del lenguaje según el gramático y exegeta caraíta. *Revista Sefarad*, 63.1, 43-67.
- Horcas, J.M. (febrero, 2009). *El Origen Del Lenguaje, en Contribuciones a las Ciencias Sociales*. Recuperado de: <http://www.eumed.net/rev/cccss/03/jmhv4.htm>
- Kaplún, M. (1998). *Una Pedagogía de la Comunicación*. Madrid, España: Ediciones De la Torre.

- Ministerio de Cultura. (2007). *Plan nacional de cultura del Ecuador*. Quito, Ecuador: Ministerio de Cultura.
- Miño, F. (1989). *Diccionario de ecuatorianismos*. Quito, Ecuador: PUCE-CONUEP.
- Miquel, R. (abril, 1996). *Los estudios de comunicación intercultural*. Revista de Estudios de Comunicación, 1.1, 1-3.
- Miquel, Lourdes. (1997) «*Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español*», Revista Frecuencia, 5.1, 3-14.
- Miquel, R. (mayo, 1997). *Elementos para una comunicación*. Revista CIDOB, 1.1, 11-21
- Obarrio, J. A. y Masferrer, A. (Eds). (2013). *Expresión oral y proceso de aprendizaje. La importancia de la oratoria en el ámbito universitario*. Madrid, España: DYKINSON.
- Ochoa, L. (2008). *Comunicación oral argumentativa. Estrategias didácticas*. Bogotá, Colombia: MAGISTERIO
- Parra, M. (2010). *La Comunicación Intercultural* (Tesis de Diplomado Superior). Universidad de Cuenca, Cuenca.
- Pelayo, N. y Cabrera, A. (2001). *Lenguaje y Comunicación. Conceptos básicos, aspectos teóricos generales, características, estructura, naturaleza y funciones Del lenguaje y comunicación*. Caracas, Venezuela: Editorial CEC, S.A
- Perniola, M. (2006). *Contra la Comunicación*, 1ra. Edición, Buenos Aires, Argentina: Amorrortu editores.
- Piña, J.M (2011). *Uso de dialectos, modismos, quichuismos y anglicismos en el cantón Chordelec, Gualaceo, Sigsig pertenecientes a la provincia Azuay-Ecuador*. (Tesis de Licenciatura). Universidad Tecnológica Equinoccial, Ecuador.
- Ramírez, J. (febrero, 2002). *La expresión oral. Contextos educativos*: Revista de Educación, 5. 1, 57-72.
- Rosenblat, A. (1965). *Contactos Intralingüísticos en el mundo Hispánico: El Español y las Lenguas indígenas de América*. Revista Asociación Internacional de Hispanistas, 1.1, 109-154.
- Rovira, L. (MAYO, 2008). *La relación entre el idioma y la identidad. El uso Del idioma materno como derecho humano del inmigrante*. Revista Interdisciplinar da Mobilidade Humana. 31, 63-81
- Sapir, E. (1981). *El Lenguaje. Introducción al estudio del habla*. Madrid, España: Editorial S.L. Fondo de Cultura Económica de España.
- Sbarbi, J. (2003). *Florilegio o Ramillete alfabético de Refranes y modismos*. Madrid, España: Editorial Del Cardo.

- Senplades. (2013). *Plan Nacional Del Buen Vivir. Quito-Ecuador*. Senplades.
- Toscano, H. (1953) *El español en el Ecuador*. En Revista de Filología Española. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes.
- Trujillo, F. (2005). *En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua*. España: Universidad de Granada.
- Vicién, E. (2000) *Expresión Oral*. Barcelona: Larousse Editorial S.A.
- Vizer, E. (2003). *La trama invisible de la vida social: comunicación sentido y realidad*. Buenos Aires, Argentina: La Crujía Editores.
- Zalpa, Genaro (2011). *Cultura y Acción Social*. Ciudad de México: Plaza y Valdéz Editores.

NET GRAFÍA

- Ayala, E. Interculturalidad en el Ecuador. Recuperado de <http://www.uasb.edu.ec/UserFiles/380/File/Interculturalidad%20en%20el%20Ecuador.pdf>
- Aula intercultural. (2014). Educación e identidad cultural. Recuperado de <http://aulaintercultural.org/2013/04/29/educacion-e-identidad-cultural/>
- Blecua, J.M. (2014). El hablar como actividad de interacción social. Recuperado de <http://www.batiburrillo.net/el-hablar-como-actividad-de-interaccion-social/>
- Bruner, J.S (2007). *Acción, pensamiento y lenguaje*. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Constitución de la República del Ecuador. (2008). Elementos Constitutivos del Estado. Recuperado de http://www.asambleanacional.gov.ec/documentos/constitucion_de_bolsillo.pdf
- Córdova, C. (1995). *El habla Del Ecuador, Tomo I*. Cuenca: Imprenta Atlántida.
- León, A. (2013). La identidad cultural. Recuperado de <https://arturoleonb.wordpress.com/2013/04/01/identidad-cultural/>
- Estévez, P. (2008). La comprensión lectora y la competencia en comunicación lingüística en el nuevo marco curricular: algunas claves para su desarrollo. En CEE Participación Educativa, 8, pp. 41-56. Recuperado de <http://www.mecd.gob.es/revista-cee/pdf/n8-perez-esteve.pdf> Jiménez.

- Gili, S. (1998). Agudeza, modismos y lugares comunes. Recuperado de <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/02/00/07gili.pdf>
- Horcas, J.M. (febrero, 2009). El Origen Del Lenguaje, en Contribuciones a las Ciencias Sociales. Recuperado de: <http://www.eumed.net/rev/cccss/03/jmhv4.htm>
- Lomas, C., Aprender a comunicar (se) en las aulas, Centro de Profesores de Gijón — Asturias. Recuperado de: <http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/3508/b15760844.pdf?sequence=1>
- Miquel, R. (29 de 04 de 2011). PORTALCOMUNICACIÓN.COM. Obtenido de <http://www.portalcomunicacion.com/download/1.pdf>
- Rendón, J. (2010) El Patrimonio Lingüístico del Ecuador desafío del siglo xxi, Revista del Patrimonio Cultural del Ecuador, Ecuador, Visto en línea: <https://revistas.arqueo-ecuatoriana.ec/es/revista-inpc/revista-inpc-1/215-el-patrimonio-lingueistico-del-ecuador-desafio-del-siglo-xxi>
- Rodríguez, M. (1995) Hablar en la escuela ¿Para qué?... ¿Cómo?, Recuperado de: http://www.oei.es/fomentolectura/hablar_escuela_rodriguez.pdf
- Stuckey, K., Daymut J.A. (s.a). Modismos – Tan Fácil como el Abecedario. Recuperado de https://www.superduperinc.com/handouts/pdf/212_Spanish.pdf
- Watzlawick, P., Beavin, H., y Jackson, D. (1991). Teoría de la comunicación. Recuperado de: <http://loginbp.untrefvirtual.edu.ar/archivos/repositorio/1000/1170/html/Unidad1/archivos/pdf/unidad1.pdf>
- http://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce04/cauce_04_004.pdf

7. ANEXOS

Encuestadora: Claudia Paucar
Sexo M () F ()

Lugar de la encuesta:
Edad: 18-27 ()
28-37 ()
38-47 ()
48-57 ()
58-67 ()

Ciudad natal del encuestado
Profesión:
Ingeniero (a) ()
Doctor (a) ()
Abogado (a) ()
Licenciado ()
Docente ()
Médico ()
Otra ()

Años de residencia
Ocupación
Taxista ()
Sastre ()
Carpintero ()
Albañil ()
Ama de casa ()
Mecánico ()
Otra ()

Nº	Palabras	Conoce		Significado	Coincide		Entrevistado Rpta. Significado	Ejemplo
		Si	No		Si	No		
1	Ña			Tratamiento que se antepone al nombre de una mujer.				
2	Ñanga			Conjunto de raíces sobresalientes de los árboles del manglar.				
3	Ñaño, ñaña			unido por amistad íntima				
4	Ñapa			Añadidura, especialmente la que se da como propina o regalo				
5	Ñaruso, sa.			Dicho de una persona: picada de viruelas.				
6	Ñeque (1)			Fuerza, energía				
6	Ñeque (2)			Valor, coraje				
7	Ño			Tratamiento que se antepone al nombre de un hombre				
8	Ñuto, ta			Machacado, molido				
9	Obo			Jobo. Árbol americano de la familia de las anacardiáceas				
10	Ofertar (1)			1.ofrecer (presentar voluntariamente algo)				
10	Ofertar (2)			2.ofrecer (dedicar o consagrar algo a Dios o a un santo)				
11	Oficialismo (1)			Conjunto de hombres de un Gobierno				
11	Oficialismo (2)			Conjunto de tendencias o fuerzas políticas que apoyan al Gobierno.				
12	Ojota			Calzado amanera de sandalia, hecho de cuero o filamento vegetal				
13	Oliscoso, sa			Dicho de un alimento: que huele a corrompido				
14	Omoto			Persona de baja estatura.				
15	Onceno, na			Undécimo (que sigue en orden al décimo).				
15	Onceno, na			Equipo de once jugadores de futbol.				

16	Onda, ponerse en onda		Actualizarse respecto de las modas o formas de actuar juveniles o modernas.				
17	Oosfera		Óvulo de los vegetales.				
18	Opacar *		Oscurecer, nublar.				
19	Oreja, parar la oreja		Aguzar las orejas (prestar atención)				
20	Orientano, na		Natural de la región oriental en la Amazonía.				
20	Orientano, na		Pertenciente o relativo a los orientanos o a su región				
21	Pacay (1)		Guamo (árbol)				
21	Pacay (2)		Fruto del pacay.				
22	Pachamanca		Carne condimentada con ají que se asa entre piedras caldeadas o...				
23	Pachorriento		Pachón (peludo).				
24	Pachotada		Respuesta agresiva, irrespetuosa, altanera.				
25	Padrillo		Caballo semental.				
26	Padrón- padrón electoral		Censo electoral.				
27	Padrote		Macho destinado en el ganado para la generación y procreación.				
28	Paico (1)		Epazote, planta herbácea anual...				
28	Paico (2)		Aguardiente de caña.				
29	Pailero		Persona que hace, compone o vende pailas y objetos análogos.				
30	Paja- paja toquilla		Fibra que se saca del bombonaje, de la que se hace el sombrero de Jipijapa.				
31	Pajarear (1)		Dicho de una caballería: espantarse (sentir espanto)				
31	Pajarear (2)		Oxear. (Espantar las aves domésticas y la caza)				
32	Pajarero (1)		Dicho de una caballería: espantadiza				
32	Pajarero (2)		Persona encargada de espantar a los pájaros en los sembrados.				
33	Pájaro *		Hombre homosexual.				
34	Pajón		Terreno cubierto de paja				
35	Palabrear (1)		Hablar con el fin de convencer o de conseguir algún favor.				
35	Palabrear (2)		Tratar de palabra o acordar un asunto sin				

			formalizarlo.				
35	Palabrear (3)		Comprometerse (contraer un compromiso).				
35	Palabrear (4)		Informarse.				
36	Palanqueador, ra		Persona que palanquea (emplea su influencia).				
37	Palanquear		Dicho de una persona: Emplear su influencia para que alguien consiga...				
38	Palca		Tirachinas. Horquilla con mango a...				
39	Paleta *		En algunos juegos de pelota, pala de madera.				
40	Palma, palma negra		Carnauba. Especie de palmera alta, originaria del Brasil y ...				
41	Palo, palo de balsa		Balsa. Árbol de América del Sur.				
42	Palomo, paloma		Pene.				
43	Pamba		Pampa (terreno destinado al cultivo).				
44	Pambil		Palma más pequeña que la real, pero con follaje ancho y tronco...				
45	Pan, ni que pan caliente		Para rechazar las excusas, propuestas, etc., de alguien.				
46	Panga		Embarcación marina pequeña.				
47	Panocho, cha - panucha		Órgano sexual de la mujer.				
48	Pantalón. Pantalón bombacho		Pantalón que es ancho y se ciñe a los tobillos.				
49	Pantalón- amarrarse bien los pantalones		Comportarse con coraje y decisión				
50	Pantanero, ra*		Dicho de un neumático: que tiene la superficie de rodamiento preparada...				

FOTOGRAFIAS QUE EVIDENCIAN LAS ENTREVISTAS REALIZADA



Fuente: investigación

Tomado por: Paucar, G (2017)



Fuente: investigación

Tomado por: Paucar, G (2017)



Fuente: investigación
Tomado por: Paucar, G (2017)



Fuente: investigación
Tomado por: Paucar, G (2017)



Fuente: investigación
Tomado por: Paucar, G (2017)